

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

商標 香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零六年十二月 / 二零零七年一月
DECEMBER 2006 / JANUARY 2007

財源廣進
恭賀新禧





透過公司網頁

增強營商能力 開拓海外市場

WWW.

一站式公司網頁套餐服務

入門組合

標準組合

電子產品目錄組合

專業組合

各項基本項目一應俱全：

◀ 屬於你的英文網址 (e.g. www.abc.com) ;

◀ 相關的無限虛擬公司的電郵 (e.g. sales@abc.com) ;

◀ 網頁寄存服務；

◀ 域名停泊 / 導向；

◀ 免費網頁製作 (包括文字及圖片輸入)

每月\$75起
已包括
所有基本項目

其他互聯網增值服務

◀ 網頁資料更新 / 無限更新

◀ 個別公司電郵戶口登記

◀ 廠商會網頁 / 搜尋器登錄

最新推介

◀ 互聯網宣傳服務

◀ 英文域名登記

◀ 過濾電郵病毒及垃圾電郵

◀ 專業網頁寄存

◀ 中小企表格管理服務

本會將定期舉辦網頁套餐服務介紹講座，讓業界詳細瞭解有關服務內容，如欲查詢最近講座之舉辦日期或對其他各項增值服務有任何查詢，歡迎聯絡本會產品發展處客戶服務。

熱線電話：2542 8664
電 郵：abp@cma.org.hk



香港中華廠商聯合會

總辦事處：香港中環干諾道中64號廠商會大廈

電話：2545 6166

傳真：2541 4541

網址：www.cma.org.hk

電郵：info@cma.org.hk

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會

Hong Kong Entrepreneur Editorial Board

電話 Tel: 2545 6166

圖文傳真 Fax: 2541 4541

電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

承印 Publisher

Cheer Shine Enterprise Co Ltd

電話 Tel: 2328 4323

圖文傳真 Fax: 2324 2682

電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

Cheer Shine Enterprise Co Ltd

香港九龍彌敦道大有街26-28號天虹大廈7樓

7/F, No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈

CMA Building, 64 Cornuaught Road Central, Hong Kong

電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600 圖文傳真 Fax: 2541 4541

網址 Web Site: http://www.cma.org.hk

電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室

Rm 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office

九龍尖沙咀柯士甸道83號科士甸廣場11樓4室

Unit 04, 11/F, Austin Plaza, 83 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon

電話 Tel: 2736 0288 圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室

Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈702室

Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China

電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636

圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971

網址 Web Site: www.cmachina.org

電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹街9-13號仁興中心1302室

Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yung St, Fo Tan, Shatin, NT

電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177

網址 Web Site: http://www.cmatcl.com

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳代表辦事處 Shenzhen Representative Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室

Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China

電話 Tel: (86) (755) 8835 0808

圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海代表辦事處 Shanghai Representative Office

上海市寶慶路8號6樓

6th Floor, No.8 Baoqing Road, Shanghai, China

電話 Tel: (86) (21) 6433 0500

圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載，惟須註明來源

Reproduction of articles is welcomed

as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零六年十二月 / 二零零七年一月號
DECEMBER 2006 / JANUARY 2007

18 會長序言 Message from President

亞洲及中國製造業發展

The Development of the Manufacturing Industry in China and Asia

20 專題 Focus

對 2007/2008 年財政預算案的七項建議

Recommendations for the 2007/2008 Financial Budget

24 人物專訪 Profile

震啟線衫廠有限公司執行董事譚建東

Tam Kin Tung, Executive Director, Chun Au Knitting Factory Ltd

27 廠商會動態 CMA Activities

• 本會歡迎財經事務及庫務局局長馬時亨

CMA Dinner Reception in honour of Mr Frederick Ma, Secretary for Financial Services and the Treasury

• 本會歡迎廉政專員羅范椒芬

CMA Dinner Reception in honour of Mrs Fanny Law, ICAC Commissioner

• 2007 香港 — 瀋陽城建和房地產專案招商推介會

2007 Hong Kong - Shenyang Urban Construction and Real Property Investment Session

• 本會赴北京代表團 CMA Delegation to Beijing

• 瀋陽市陳政高書記會面

Meeting with Mr Chen Zhenggao, Secretary of Shenyang Municipal Committee of CPC

• 內蒙古呼和浩特市與香港企業家座談會 CMA Forum with Huhhot of Inner Mongolia

• 杭州市西湖區(之江旅遊度假區)投資項目推介會

Investment Promotion Conference of Hangzhou West Lake District (Zhijiang International Tourist & Holiday Resort)

• 中國黑河市·俄羅斯布列戈維申斯克市聯合推介會

Investment and Trading Co-operation Forum Heihe (China) - Blagoveshensk (Russia)

• 2006 年黑龍江(香港)活動周開幕式

Opening Ceremony of the 2006 Heilongjiang (Hong Kong) Activities Week

• 哈爾濱商務日暨哈爾濱 — 香港經濟合作洽談會

Harbin - Hong Kong Economic Co-operation Promotion Forum

• 黑龍江 — 香港科技合作項目推介會 Heilongjiang - Hong Kong Technology Promotion Forum

• 2006 香港·台州周開幕式暨項目推介簽約儀式

Opening Ceremony of "2006 Hong Kong - Taizhou Week" Contract Signing for Promoted Projects

• 光碟產業：挑戰與契機策略研討會

Seminar on DVD Industry: Emerging Challenges and Opportunities

• 青少年創意比賽頒獎典禮 Awards Presentation Ceremony of the Youth Innovation Competition

• 廠商會參觀納米及先進材料研發院

CMA Members Visit to Nano and Advanced Materials Institute

36 檢定中心通訊 CMA Testing

廠商會檢定中心參加「設計暨商周」2006

Highlights of CMA Testing in the Business of Design Week 2006

38 香港品牌發展局通訊

「2006 中小企創建品牌工作坊」及「IIM 公開論壇 2006 — 香港品牌進軍內地市場 — 策略及實戰」

• 廠商會檢定中心

• 2006 年度會員推薦計劃創佳績

43 科研新知

超聲波脫鈣

44 息息「商」關 Business Broadband

• 內地股票市場面臨重要轉折

• 創新及科技基金

46 中國工貿錦囊

• 廣西柳州市

• 加工貿易快線資訊速遞 解讀《個人所得稅自行納稅申報辦法(試行)》

50 消閒加油站

冬季進補 男女大不同

51 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

52 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

點樣賺多啲? MORE PROFITS?

開展鴻圖大計，須鞏固後防！

後顧無憂，業務蒸蒸日上。

IT ALL STARTS WITH GOOD INTERNAL CONTROLS.



• 虛報購貨價格
inflated
purchase prices

• 冒名領薪
payroll frauds

• 橫奪客戶
diverted
business to
other suppliers

• 虛報超時工作
fictitious
overtime
claims

• 客戶資料外洩
leakage of
customer
information

廉政公署防止貪污處轄下的私營機構顧問組樂意免費為貴公司提供防貪服務，改善採購、物料管理、銷售、會計、人事管理及資料保安等制度，加強系統控制。

服務特點：

度身訂造 切合所需
迅速回應 資料保密
一切決定 客戶掌握

The Advisory Services Group of the Corruption Prevention Department, Independent Commission Against Corruption provides free corruption prevention service to strengthen controls in your systems for procurement, stores management, sales, accounting, staff administration, information security, etc.

Features of service:

Tailor-made for your needs
Speedy response
Strict confidence

問 私營機構顧問組
ADVISORY SERVICES GROUP

廉政公署防止貪污處 香港中環紅棉路8號東昌大廈24樓
Corruption Prevention Department, ICAC 24/F Fairmont House, 8 Cotton Tree Drive, HK

電話(Tel.): 2526 6363
傳真(Fax): 2522 0505
電郵(E-mail address): asg@cpd.icac.org.hk

商業軟件  行動
Genuine Business Software Campaign

商業軟件認證計劃

鼓勵企業及機構正確使用有授權的商業軟件
接受報名日期由即日起至二零零七年三月十五日止

香港特區政府知識產權署聯同商業軟件聯盟(香港)合辦「商業軟件認證計劃」(簡稱「計劃」)。計劃的主要目標為進一步協助各企業及機構，無論是商業或非商業，獲取正確的商業軟件資產管理知識及技巧，並鼓勵他們使用合法商業軟件。

知識產權署透過委託一間獨立的軟件資產管理承辦商(簡稱「承辦商」)為參與機構提供免費軟件核實及軟件資產管理顧問服務**。

主辦機構更會頒發證書予完全符合計劃標準的參與機構，並會於宣傳渠道中表揚其完全符合計劃標準的資格。

參與計劃的好處

- 有助參與機構制定良好的軟件資產管理模式
- 有助減低機構在不知情之情況下因使用未經授權的軟件而須承擔的法律責任
- 節省因購買過剩軟件而浪費的支出
- 透過軟件資產管理達至規範化從而提升員工效率
- 加強電腦系統網絡保安

**承辦商須與參與機構簽署保密聲明，以確保參與機構的軟件核實資料受保密，不會外洩予第三者。

請填妥此表格以傳真方式交回知識產權署
(傳真號碼: 2155 2310)

機構名稱: _____

聯絡人姓名: _____

職位: _____

電話: _____

傳真: _____

電郵地址: _____

請以「✓」選擇以下各項:

☐ 本機構有興趣參加計劃，請聯絡我們。

☐ 本機構欲索取更多資料以作考慮，請聯絡我們。

MHKE

請即行動!

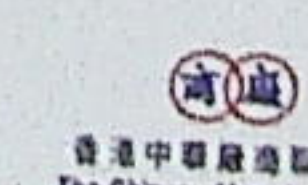
查詢熱線: 3198 2014
www.hkgbsc.com



主辦機構:



支持機構:





大新銀行「香港中華廠商聯合會」萬事達卡 賞您非凡優惠

於2007年9月30日或之前成功申請大新銀行「香港中華廠商聯合會」萬事達卡，即享以下精彩優惠：

迎新禮品 (可選擇以下其中一項)



* 呎吋(厘米)：42(長) x 27 (闊) x 63 (高)
DELSEY 高級旅行手拉箱
* 須於發卡後首2個月累積簽賬或現金透支滿HK\$2,800或以上

或

0%

高達HK\$60,000免息現金兼享長達15個月免息分期
* 高達 HK\$60,000 或信用額 50% 之免息現金 (以較低者為準)
* 毋須簽賬要求，兼享長達 15 個月免息分期還款

永久免年費優惠

· 廠商會員工專享**永久免年費**優惠，更可申請多至三張永久免年費之附屬卡，與摯愛一同分享各項專有權益及服務。

簽賬獎賞

· 憑卡每簽賬HK\$200即獲HK\$1，於海外或中國簽賬可享**雙倍獎賞**

更多信用卡禮遇

- 全年非凡商戶折扣優惠 — 憑卡於全港逾百間名店商戶專享消費折扣或優惠
- 「開心兌現」計劃 — 可以特低手續費享獲免息現金，免息還款期更高達24個月
- 「簽卡有分期」計劃 — 於任何商戶購物滿 HK\$800，即享高達24個月免息分期及特低每月手續費
- 可享長達50日免息還款期

註：有關各項優惠之詳情和條款及細則，請參閱有關宣傳單張或致電查詢熱線。

查詢熱線：2828 8168

傳真熱線：2507 2252

嶄新一站式網上廣告服務 全面覆蓋目標市場

黃頁「一站式」網上廣告平台：
網上黃頁、雅虎香港、Google、新浪香港、
百度、明報網站等



客戶服務熱線 2828 2033 yp.com.hk/ad

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

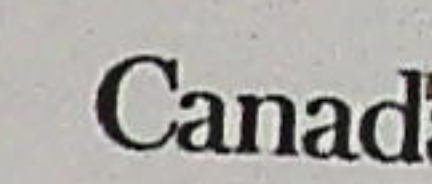
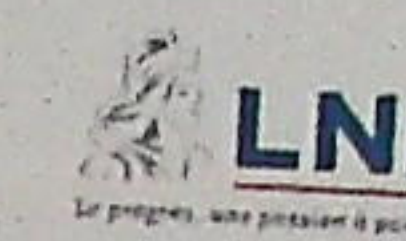
我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室(辦事處) / 1406室(收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F., Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktleee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F., 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心



3公升新裝，
健康滋味浪接浪！



新裝上市



淨容量 Net Volume 3公升 L

100% 純橄欖油



獅球嘜初榨橄欖芥花籽油全新3公升裝，滿載豐富Omega-3，有助強健心臟，煮出更多健康好滋味！

- 精選芥花籽油加入優質初榨橄欖油調製而成
- 含豐富Omega-3脂肪酸，有助強健心臟
- 含極高單元不飽和脂肪酸，能降低壞膽固醇
- 煙點高、油煙少，適合烹調中西美食，煎炒煮炸皆合適



3x900毫升裝

3公升裝

香港註冊商標設計編號 06023319

恭賀新禧
生意興隆

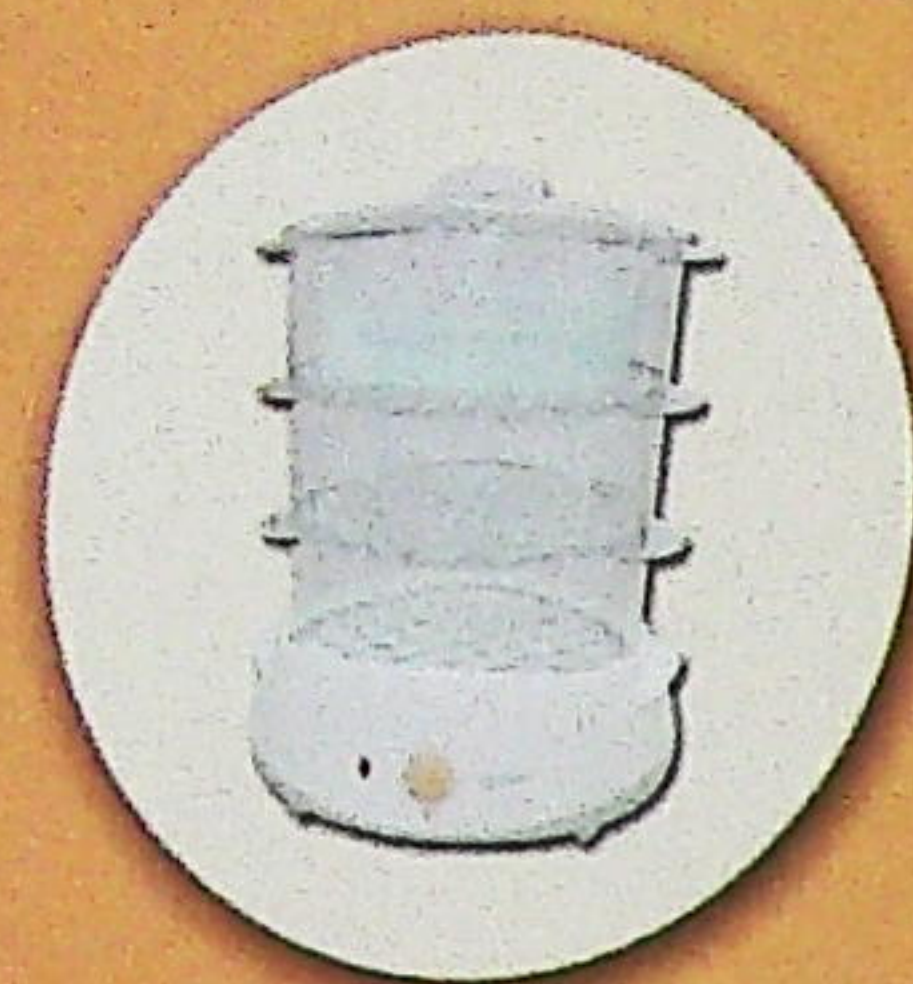


其士集團

致意

香港九龍灣宏開道八號其士商業中心二十二字樓
電話：(852) 2318 1818 傳真：(852) 2757 5138
網頁：<http://www.chevalier.com>

GOODWAY®



Model No. : G-665
Multi-function steam
Brush / Iron
多功能蒸氣熨衣刷

to improve your life



威馬企業有限公司 GOODWAY ELECTRICAL ENTERPRISE LTD.
顧客服務熱線 Customer Service Hotline : (852) 2773 6773 營業部熱線 Sales Department : (852) 2773 6889

威馬電器



李錦記榮獲
中國名牌產品及
中國馳名商標殊榮

www.LKK.com



恭賀新禧
年年順景

ARTIN[®]

倪錦輝

致意

雅田國際(集團)有限公司

九龍尖沙咀廣東道15號

港威大廈永明金融大廈15樓1509-11室

電話：3105 0701 傳真：3105 0702

網址：<http://www.artin.com.hk>

財源廣進
百業興旺



林樹哲

致意

南益實業(集團)有限公司

九龍官塘巧明街108號南益集團大廈15樓

電話：2389 3370 傳真：2342 2575

恭賀新禧
年年順景

駱志鴻

致意

信達企業有限公司
香港北角七姊妹道202號東建大廈5樓
電話：2563 3398 傳真：2805 5162



恭賀新禧
生意興隆

尹德勝

致意

大中實業股份有限公司
香港柴灣祥利街9號祥利工業大廈10樓
電話：2898 9718 傳真：2896 7755

財源廣進 百業興旺

蔡衍濤

致意

百達製衣有限公司
九龍旺角弼街20號福照工業大廈12字樓
電話：2391 1545 傳真：2789 8166



豬年順景
萬事如意

周潤賞、周盧美磁
致意

九龍尖沙咀廣東道30號新港中心第1座809室
Rm 809, Silvercord Tower 1, 30 Canton Road, Tsimshatsui, Kln
電話 Tel: (852) 2375 7779 傳真 Fax: (852) 2375 1271

恭賀新禧
百業興旺

羅志雄
致意

中華商務聯合印刷(香港)有限公司
C & C Joint Printing Co (HK) Ltd
新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈
C & C Building, 36 Ting Lai Rd, Tai Po, NT
電話 Tel: (852) 2666 4888 傳真 Fax: (852) 2666 4889



恭賀新禧
年年順景

詩思(香港)有限公司
Charles & Colvard (HK) Ltd.
致意

香港中環德輔道中188號金龍中心22樓02室
Rm 2202, 22/F, Colden Ctr, 188 Des Voeux Rd, HK
電話: 2850 5531 傳真: 2858 5956

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊:

1-year subscription (11 issues) 1年11期:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to PR & Publications Division, 20/F., CMA Building, 64-66 Cornsnaught Road Central, Hong Kong.

請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓公關及刊物部收。

如何能掌握最新的工商資訊?

《企業雄才》就是你的答案!

每年只需付出港幣330元, 你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動!

只需寄回填妥之表格, 你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to app@cma.org.hk
詳情請致電(852) 2542 8641或電郵至 app@cma.org.hk 查詢。

HONG 企業雄才
KONG ENTREPRENEUR

A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



會長 President

洪克協先生
Mr Peter H H Hung

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥麟先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖滙先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS
蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH
周潤實先生
Mr Chow Yun Sheung
羅志雄先生
Mr Charles C H Lo, MH
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngan Kam Fai, JP
施榮權先生
Mr Irons Sze
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

總幹事 Secretary-General

劉建明先生
Mr Francis Lau

亞洲及中國製造業發展

在中國加入 WTO 五週年之際，探討亞洲製造業的發展，可謂別具意義。亞洲製造業正由出口主導，進入了區內貿易以及內部消費同等重要的新時代。我們必須具備新的思維，去迎接這一新的機遇與挑戰。

我們首先應摒除傳統你死我活的負面心態。環顧當今國際社會，除了東歐持續開放以外，亞洲的印度、菲律賓以至印尼等地，都是雄心勃勃，計劃大力吸引外資發展經濟，未來的競爭無疑會更加激烈。但我們應該由切實提高本身的競爭力著手，並從區域及全球的高點來看，冷靜分析在比較優勢以及產業分工下的發展空間，以促進相互的和協作的共同發展，而非透過行政或者其他不公平的手段，去扭曲市場競爭形勢。

未來的製造業除了硬體設備的投資，例如廠房、機器以及原材料外等方面外，軟設備的投資也同等重要。對於亞洲製造商而言，軟設備投資應該包括知識資本、企業管治、品牌管理以及國際交流合作這四大方面。簡單而言，就是企業的內部競爭力以及對外予人的感覺和形象。無論公司的規模如何再小，產品如何低端，要維持未來發展以及競爭力，便迴避不了這四個問題。

香港應成為內地國營和民營企業走向世界的總部。現時，香港已經成為內地 20 萬家香港企業的指揮總部。根據十一五規劃，以及 2010 年中國與東盟十國結成自由貿易區的大趨勢，內地將有更多企業到東南亞設廠生產，發展加工貿易。香港完全可以向這些國營企業或民間企業提供信貸融資服務、上市集資、發行債券、期貨交易服務、法律與會計服務、物流、銷售、廣告服務，相關服務將會大大增加香港的就業機會，特別是高知識、高文化的就業崗位。

同樣，香港也應該成為歐美企業、日本企業、韓國企業、東南亞企業進入中國華南市場的總部。香港管理製造業、物流、營銷、品牌設計、廣告推廣的人才十分充裕，英語水準高，也熟悉內地文化、市場心理，可以幫助外國企業在很短的時間內打進中國市場。

亞洲製造業未來的發展，不單是取決於硬體的投資，更是未來的軟件建設。我們必須切實地開放市場，加強交流合作，才能創造出更大的市場和發展空間。本會深信，在不久的將來，亞洲地區會出現更多本土品牌，暢銷於區內，甚至風行全球。只有加強軟件投資，才能完成由勞工到白領階級的過渡，才能裝備好自己，在國際市場上更上一層樓。

洪克協
會長

The Development of the Manufacturing Industry in China and Asia

It is particularly meaningful to discuss the development of the manufacturing industry in Asia at the fifth anniversary of China's accession to WTO. The manufacturing industry in Asia, which used to be export-oriented, has now entered a new era with equal emphasis on intra-regional trade and domestic consumption. Therefore, we have to cope with the new opportunities and challenges with new thinking.

Firstly, we should not think negatively on regional competition. When we look around the world, Eastern Europe is opening up its economy, while some Asian countries like India, Philippines, Indonesia, etc are all ambitious to develop their economy by attracting foreign investment. It is believed that regional competition will become more intensified in the future. Instead of using administrative or unfair means to distort market competition, we should enhance our competitiveness and foster mutual development of the region by analyzing our comparative advantages and room for industrial division from a regional or global perspective.

In addition to hardware investment such as plant, machinery and raw materials, etc, software investment is of equal importance to the future development of the manufacturing industry. For Asian manufacturers, software investment should include four aspects namely intellectual capital, corporate governance, brand management and international exchange and co-operation. In brief, it is about the competitiveness of the enterprise and its public perception and image. No matter how small scale it is or how low end the products it produces, the enterprise cannot avoid facing these four issues.

Hong Kong should act as the headquarters for the Mainland state-owned and private-owned enterprises to enter the global market. At present, Hong Kong is the headquarters of 200,000 local enterprises. According to the 11th Five-Year Plan and the trend of the establishment of the China-ASEAN Free Trade Area in 2010, it is expected that more and more enterprises will set up their plants in Southeast Asia and engage in processing trade. Hong Kong can provide these enterprises with services on credit finance, fund raising, bond issuance, future trading,

legal and accounting, logistics, sales, advertising, such doing can also increase job opportunities in Hong Kong, especially the positions which require high level of knowledge.

Similarly, Hong Kong should also act as the headquarters for the enterprises from Europe, United States, Korea, and Southeast Asia to enter the South China market. Hong Kong possesses abundant supply of labour specialized in production management, logistics, marketing, branding and advertising, who are proficient in English and are well-versed in the Mainland culture and market psychology. They can help the foreign enterprises to access the Mainland market quickly.

The future development of the Asian manufacturing industry is not only determined by the hardware investment, but also the software construction. We have to open up the market and strengthen the regional co-operation in order to create a bigger market and more room for development. The Association believes that more local brands will emerge in the Asian region with high popularity in the region and even in the world. To step up our presence in the global market, the only way we could do is to equip ourselves by increasing software investment.

Mr Peter H H Hung
President

對2007/2008年 財政預算案的七項建議

財政司司長唐英年將於2007年2月28日發表2007年至08年度財政預算案，本會主要從營商環境、經濟政策、品牌發展、稅務改革方面就財政預算案作出七項建議。

全面性競爭法弊多於利

本會重申反對制定全面性競爭法的立場。香港目前並無制定競爭法的必要性及急切性；立法既不能促進公平競爭，亦無助於改善營商環境，還會涉及相當複雜性的技術問題以及帶來額外的行政成本，導致商界和消費者「雙輸」的後果。本會認為，如果是為了回應社會對特定領域內反競爭行為的關注，行業性的競爭法可能更為奏效和更切實際；在建制方面，本港亦可強化現有的競爭政策諮詢委員會，使之發揮更大作用、更貼近社會的訴求、和具有更高的透明度。

發展總部經濟

香港應把握內地企業「走出去」的歷史機遇，把總部經濟中心做大做强；吸引內地民營企業在香港設立區域性營運中心，指揮和協調全球範圍內的生產、經營和管理等活動，藉此開拓本港的新經濟增長點。為此，香港應更有前瞻性、更明確地規劃今後的定位，同時亦應檢討現行的營商制度，特別是從稅收和人口政策、基礎設施等方面作出配合。特區政府可考慮設



立專職的部門來統籌、策劃、管理相關的活動，為來港設立總部的國企、民企提供協助和服務。

支援中小企建立品牌

「香港製造」已經成為物超所值、時尚、優良品質、卓越服務的象徵；本港應進一步界定、深化和推廣自身的地域品牌優勢，以此作為推動高增值產業的一個關鍵切入點和吸引海外投資的賣點。同時，香港應將品牌創建作為提升本港中小企業競爭能力的一項重點策略。政府可考慮從「中小企業資助計劃」中撥出專門款項或者另設專項基金，為企業的品牌發展和推廣提供特別信貸或津貼；同時亦須委派一個高層次的機構（例如以「香港品牌發展局」為雛形），專責倡議、制定和推進香港品牌的整體發展策略，並統籌和協調本港各界的品牌相關活動。此外，香港應銳意擔當國內品牌向世界市場進軍的跳板。香港和國內政府可考慮把品牌合作納入「CEPA」的內容之內，推動兩地的品牌促進機構擴大互相接受性和協同性；並考慮為香港的品牌提供知識產權方面的特別保護（例如給予「中國馳名商標」的同等待遇），以及探討建立中港商標註冊的互相認可和協調機制。

協助在內地的港商升級轉型

近年，港商在內地特別是珠江三角洲的營運環境發生了深刻的變化；內地政府亦頻頻收緊外商投資政策，令港商面臨越來越大的經營壓力。為了協助在內地的港商升級轉型，特區政府應盡可能提供切實的幫助：一方面爭取與中央和主要省份建立溝通的平台，使業界可以在國家調整相關政策時，事先獲得知會並參與諮詢；另一方面亦應密切關注珠三角的港資企業特別是加工貿易企業向內陸地區的新一波產業轉移，更有組織、更策略性地引導和協助有關行業及其上下游的關聯生產商集體遷徙。

擴大工業樓宇用途

隨著香港經濟結構的轉型，廠商將生產工序遷移到內地和其他低成本的海外地區，轉而在本港進行生產的前期和後期輔助工序。然而，本港的工業大廈的規管仍然沿用數十年前的陳規舊例，未能配合廠商在新的營運環境下業務發展的需要，妨礙了廠商的業務轉型，阻滯本港高增值活動的發展，亦是造成工廠大廈空置率居高不下的原因之一。本會呼籲政府修訂工廠

大廈的有關法例，特別是將與生產相關的活動納入「工業用途」的定義之內，以擴大工業樓宇的用途；同時亦應採取措施，鼓勵及協助工廠的業主利用工業樓宇開展高增值的業務活動。

支持稅制改革

本會支持政府擱置推介商品及服務稅的決定；亦認同香港現有的稅基狹窄，有必要檢討稅制，以增強公共財政的穩健性，應付未來的挑戰。本會希望政府繼續引導社會各界進行理性的

討論，凝聚共識，釐訂出合乎港情、順乎民意、能平衡各方利益的稅制改革方案。

加大力度改善空氣質素

近幾年來，香港的空氣質素一直差強人意，損害市民的生活環境，令本港國際形象受損，更構成影響香港營商環境的直接負面因素。政府應與社會各界攜手，以更大的決心，採取更切實有效的措施，加大力度整治空氣污染。

Recommendations for the 2007/2008 Financial Budget



The Association opines that if the government's objective is to address the uproars we have in the community regarding certain anti-competition behaviour, a sector-specific legislative approach will be more appropriate. The government may also strengthen the existing Competition Policy Review Committee to make it more powerful, more responsive and more transparent.

Fostering Headquarters Economy

Hong Kong should grasp the historic opportunity brought by the "go-out" strategy of the Mainland enterprises and develop "headquarters economy" by attracting Mainland and overseas enterprises to set up their regional operation centre in Hong Kong to direct and co-ordinate their global activities of manufacturing, research and development, sales and marketing, logistics and supply management, etc. To achieve this, Hong Kong should position itself more clearly and strategically. Besides, the Government should review the current business policy, which should cope with the taxation and population policies and the infrastructure. The Government may consider providing assistance and service to the Mainland enterprises that have headquarters in Hong Kong by setting up a specific division for co-ordinating, planning, and managing the relevant activities.

Assisting SMEs in Brand Building

"Made in Hong Kong" has become a symbol of value for money, trendy, high quality and excellent service. Hong Kong should further define, strengthen and promote

Financial Secretary Mr Henry Tang will deliver the 2007/2008 Financial Budget on 28 February 2007. The CMA has some recommendations for the Budget in respect of the business environment, economic policy, brand development and taxation reform.

General Competition Law Does More Harm Than Good

The Association reiterates its opposition to the introduction of a general competition law in Hong Kong. At present, there is no necessity and no urgency for Hong Kong to have such law. Legislation can neither foster fair competition nor improve the business environment. It may also induce many complicated technical problems and incur additional administrative costs, leading to a lose-lose situation for both the business sector and the consumers.



its regional branding advantages and make use of the advantages as a selling point to promote high value-added industry and to attract foreign investment. Meanwhile, brand development should be one of the principal strategies for enhancing the competitiveness of Hong Kong SMEs. The government may consider allotting a sum of money from SME Funding Schemes or setting up another fund to provide special loans or allowance for brand development or promotion. Meanwhile, the government may appoint a high-level institution to be responsible for advocating, formulating and promoting the overall branding strategy of Hong Kong and co-ordinating the brand related activities of various sectors. Besides, Hong Kong should act as a springboard for the Mainland brands to enter the global market. The SAR and Central Governments may consider incorporating brand co-operation in the context of CEPA, and promoting strategic alliances among the brand promotion organizations of both places. Both parties may consider providing special protection for Hong Kong award-winning companies on intellectual property rights, for instance, granting equal treatment to the award-winning companies of Hong Kong as those with "China Well-Known Trademark" and exploring the feasibility of providing mutual recognition of the trademark registration of both places.

Helping SMEs Upgrade or Transform their Business

Recently, the business environment in the Mainland, especially in the Pearl River Delta, has undergone a profound change. The Mainland government keeps tightening its foreign investment policy, which imposes great pressure on Hong Kong businessmen operating in Mainland. To help them upgrade or transform their business, the SAR Government should strive to establish a communication channel with the Central Government

and major provinces so that the businessmen can be informed of the policy changes and can take part in the consultation. The government should pay more attention to Hong Kong enterprises operating in the Pearl River Delta, especially those engaging in processing trade, which are now undergoing a new wave of industrial transfer. Proper guidance and better co-ordination are needed in order to help the industry and the related industries in the upper and lower streams relocate collectively.

Extension of the Usage of Industrial Buildings

Along with the transformation of Hong Kong's economic structure, more and more manufacturers move their production processes to the Mainland or other low cost regions and retain their pre- and post-manufacturing procedures in Hong Kong. However, the regulations on Hong Kong industrial buildings, which have been used for several decades, are obsolete and cannot meet the developmental needs of the manufacturers. These regulations hinder the business transformation of the manufacturers and the development of the high value-added activities in Hong Kong, resulting in the high vacancy rate of the industrial buildings. The Association urges the government to revise the relevant regulations by embracing all the production related activities in the definition of the "industrial purpose" so as to extend the usage of the industrial buildings. The government should also encourage and assist the owners to use the industrial buildings to run high value-added business activities.

In Support of Tax Reform

The Association supports the scrapping of the goods and services tax, and agrees that the tax base of Hong Kong is narrow and should be reviewed in order to enhance the stability of the public finance to cope with the future challenge. The Association hopes the government would continue to guide the public to have sensible discussions so that a resolution on the tax reform with shared views and balanced interests can be reached.

More Effort Needed for Improving Air Quality

Hong Kong's air quality has been barely satisfactory in recent years. It not only harms the living environment and the international image of Hong Kong, but also has a negative impact on Hong Kong business environment. The government should work with the society to adopt more practical and effective measures and put more effort in tackling the air pollution problem.

恭賀新禧 業務騰飛

楊孫西 嚴燦枝 吳清煥 張胡詠琚

金百加集團 寶星首飾廠有限公司

亞非紡織集團 漢生堂藥業有限公司

廠商會婦女委員會 廠商會青年委員會

致意

震歐線衫廠有限公司執行董事 譚建東

歷史悠久的雞仔嘜，由昔日的羊毛內衣演變至今天的內衣和時裝系列，令這份「雞仔情懷」由1953年代延續至今。雞仔嘜不但喚起父母一代的回憶，並以新潮中見懷舊的服飾，連繫著年輕一代，就正如雞仔嘜第三代掌門人、震歐線衫廠有限公司的執行董事譚建東所言：「雞仔嘜是香港人的集體記憶。」

「雞仔嘜」三個字，表現出百份百的香港特色。譚建東笑說：「雞仔嘜」既親切又順口易記，若改為「小雞牌」，則較為失色。」問他為什麼進行品牌改革，他憶述：「公司除了生產雞仔嘜外，還替國際著名品牌生產T恤出口。我們見到品牌的抗跌能力很高，縱使經過金融風暴的衝擊，也能迅速反彈，於是我們在1997年開始改革品牌。」後來，事實證明他的做法正確：2003年沙士一疫對雞仔嘜的影響不大。

市場調查的重要

譚建東是一個廠商。原本做製衣的他，現在要建立品牌、還要兼顧設計時裝、市場推廣等各類工作，談何容易。要由廠商轉做品牌建立，他認為先決條件是要改變思維：「公司以往一直是生產商，所以認為品質最重要，以為用了最好的質料、最佳的剪裁，顧客便一定購買，但後來在重建品牌時發現，單靠品質是不可行的。」

其次是要做深入的市場研究。他表示，以往做生產商的時候，工作是按照客戶的訂單生產，其實客戶之前已做了大量的市場分析，再把所得的結果化為訂單。因此，要建立品牌，就必須做好市場調查、數據分析、小組研究，還要「接受自己不想聽到的東西、有什麼不妥善的地方就要改。」

創業 — 守業的循環

目前，雞仔嘜的形象店設於旺角、沙田、銅鑼灣和屯門市廣場，還有設於荃灣、銅鑼灣、油麻地、長沙灣和深水埗的專門店。所謂「形象店」是開放式的時尚服裝店，備有所有雞仔嘜的內外衣系列；「專門店」則以專櫃形式，只售雞仔嘜的基本內衣、保暖內衣系列及休閒



便服。形象店是公司未來的發展路向，並將會在其他的人流熱點陸續開設，擴展業務。

內地尚未有雞仔嘜的形象店，但在廣州、佛山等地的百貨公司都設有專櫃，銷售雞仔嘜內衣和保暖內衣。

回顧公司的發展，他認為雞仔嘜現處於鞏固期，並道出以下心得：建立品牌如同創業，需要企業家的精神、大膽嘗試、研究市場、累積經驗。品牌成功推出市場之後，便踏入守業期，但為保持品牌長青，必須推陳出新，重拾創業期的創意。這樣，創業—守業循環不息，這大概就是雞仔嘜成功之道吧！

主攻強項

所謂「知己知彼，百戰百勝」，他說：「我必須了解自己的強項和弱項，否則只會活在過去、沉醉於昔日的成功之中。」憑著這個理念，公司由雞仔嘜內衣發展到外衣，繼而擴展至時裝。此外，由於公司為國際著名品牌生產服飾，時刻緊貼市場脈搏，所以產品能夠保持優質，有利建立品牌。

放手給專家去做

保暖內衣的銷路很受季節影響，而且香港的冬天愈來愈和暖。為此，公司不斷改良內衣產品、推出不同的設計，適合涼快和寒冷的天氣，包括時下流行的排汗、保暖及輕巧的「心

膚吸」智能保暖內衣。他說：「去年（2005年）12月雖然十分和暖，但銷售額仍錄得雙位數字的增幅。」

他坦言，市場推廣是自己的弱項，所以必須放手找人協助。「以雞仔嘜男裝仔煙肉為例，由於我對這方面的認識有限，所以便放手給設計師去做，結果這些短褲很受市場歡迎。」此外，他還特意與本地設計師合作，為雞仔嘜設計一系列的crossover時裝，令這個老字號走在時代的尖端，延續雞仔嘜百份百的香港情懷。

雞仔嘜的故事

雞仔嘜於1953年推出，時為戰後的香港，百業蕭條，市民生活困苦，一般家庭如果可以飼養雞隻，表示其家境充裕，所以用三隻小雞做品牌，寄寓「豐衣足食、明天會更好、一家人溫馨溫暖」之意。

除了雞仔嘜外，當時公司還生產其他品牌，但最後雞仔嘜成功「跑出」，成為香港不朽的地道品牌。

Tam Kin Tung Executive Director, Chun Au Knitting Factory Ltd

Famed for its woolen underwear since 1953, Chicks is a local brand that spans from underwear to outerwear. Its name is more than just clothing: Chicks brings back fond memories of the older generation; its hip yet nostalgic fashion fascinates the young ones. That's why Chicks' third generation of helmsman, Tam Kin Tung, executive director of Chun Au Knitting Factory Ltd, says, "Chicks is a collective memory of the Hong Kong people."

Chicks is a well established Hong Kong brand that has undergone a successful rejuvenation. Says Tam: "Apart from producing Chicks brand of garments, we also manufacture t-shirts for various famous international brands for export. From our observation, these international brands are invulnerable to decline: for instance, they went through the 1997 financial crisis and swiftly rebounded. That prompted us to revamp Chicks in 1997." And later events proved him correct: the SARS epidemic in 2003 had only little effects on Chicks.

The Importance of Market Research

To a manufacturer like Tam, brand building, fashion design and marketing are clearly not his expertise. As Chicks underwent a revamp, Tam himself also went through a change in mentality, a transformation which he believes is crucial for manufacturers who plan to develop their own brands. He says, "We manufacturers always put quality first. We thought that clothes made from the best materials



and cuttings would naturally lead to high sales volume. But when we were revamping Chicks, we found that sales doesn't depend on quality alone."

In-depth marketing research is also important. According to Tam, the manufacturer's job is to produce clothes according to his clients' orders; these orders are actually the result of extensive market research done by his clients. Therefore, to develop their own brands, manufacturers need to do market research, analyze data, set up focus groups, and "accept the things that you don't like to hear, and put right what is wrong."



The "Entrepreneurial-Consolidation" Cycle

Today, Chicks apparel are available at image shops in Mongkok, Shatin, Causeway Bay and Tuen Mun, as well as specialty shops in Tsuen Wan, Causeway Bay, Yaumatei, Cheung Sha Wan and Sham Shui Po. Image shops refer to the trendy retail outlets that sell Chicks' complete underwear and outerwear collections, while specialty shops are the counters that sell only basic Chicks underwear, thermal underwear and leisure wear. In future, the company will focus on expanding its network of image shops in locations with high customer traffic.

In mainland China, although Chicks image shops are not yet available, its underwear and thermal underwear are sold in department store counters in various cities including Guangzhou and Foshan.

Reviewing the company's business, Tam believes that Chicks is at a consolidation period, which brings out his opinion on brand building: Comparable to setting up a new business, brand building requires an entrepreneurial spirit, guts, market research and experience. When the brand has been successfully launched, it enters a consolidation period. But in order to retain the brand's vitality, new products need to be introduced and that requires the innovation and creativity of the initial entrepreneurial

period. Thus, this "entrepreneurial-consolidation" cycle goes on and on, and perhaps this is what makes Chicks so successful over the years.

Focus on your Strengths

"Know your strengths and weaknesses," he says, "or else you will be living in your past glory." Chicks' strength, he notes, lies in its well established line of underwear. With this as foundation, it expanded into basic outerwear, and then into fashion. Since the company is also a manufacturer for well known international brands, product and market updates are readily available, further enhancing Chicks' strength and enabling it to produce clothes of consistent high quality with novel designs.

Let the Experts Do It

"Thermal underwear, one of Chicks' core products, has its difficulties: sales volume depends on the season, and Hong Kong's winter is getting warmer in recent years. To overcome these obstacles, the company is improving its underwear design, launching underwear suitable for cool and cold weather, such as the popular J-fit Warmer (心膚吸), a thermal underwear that features qualities including quick dissipation of perspiration, warmth retention, and lightweightness. Last December (2005) was very warm, but we recorded a double digit sales growth," he remarks.

As for his weakness, he admits that sales and marketing are the areas that he needs to rely on others. "I don't know much about things like men's shorts too, so I get my hands off it and let my designers take over. It turned out that these boxer shorts were a great hit in the market." He has also collaborated with local designers to launch crossover collections, injecting freshness to this well established brand, keeping this collective memory alive in Hong Kong.

The Story of Chicks

Chicks was launched in 1953, a time when Hong Kong was wrecked by World War II. The economy was poor and life was hard; only affluent families could afford to rear a few chickens at home. The brand logo with three chicks represents "eat well and keep warm; a better tomorrow; affection and warmth in the family". Apart from Chicks, the company had also created other brands, but only Chicks was enduringly popular, and is now one of Hong Kong's top local brands.

本會歡宴財經事務及庫務局局長馬時亨 CMA Dinner Reception in honour of Mr Frederick Ma, Secretary for Financial Services and the Treasury



馬時亨局長於 11 月 23 日舉行之晚宴上就「商品及服務稅」發表講話。
Mr Ma introduces "Goods and Services Tax" at the dinner reception held on 23 November 2006.



本會會長洪克協致送紀念品予馬局長。
CMA President Mr Peter Hung presents a souvenir to Mr Ma.

本會歡宴廉政專員羅范椒芬 CMA Dinner Reception in honour of Mrs Fanny Law, ICAC Commissioner



羅范椒芬專員於 12 月 14 日舉行之晚宴上就「香港勝在有你有同」發表講話。
Mrs Fanny Law delivers a speech at the dinner reception held on 14 December 2006.



本會會長洪克協致送紀念品予羅專員。
CMA President Mr Peter Hung presents a souvenir to Mrs Law.

2007 香港 — 瀋陽城建和房地產專案招商推介會 2007 Hong Kong - Shenyang Urban Construction and Real Property Investment Session



由瀋陽市政府主辦，本會協辦之「2007 香港 — 瀋陽城建和房地產專案招商推介會」於 2007 年 1 月 4 日假君悅酒店舉行。本會名譽會長陸增鏞應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Shenyang Municipal Government and co-organized by the CMA, the "2007 Hong Kong - Shenyang Urban Construction and Real Property Investment Session" was held at Grand Hyatt Hotel on 4 January 2007. CMA Honorary President Mr Eddie Lu was invited as one of the officiating guests of the Session.

本會赴北京代表團

本會赴北京代表團一行5人，由會長洪克協率領，團員包括副會長羅志雄、施榮懷，本會北京代表處召集人洪明基及秘書處職員等於12月5日至7日前赴北京。期間，代表團除與全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復會面外，更參加了12月6日至7日舉行之亞洲製造業論壇。

CMA Delegation to Beijing

CMA President Mr Peter Hung led a 5-member delegation to Beijing from 5 to 7 December. The delegation included CMA Vice-Presidents Mr Charles Lo, Mr Irons Sze and CMA Beijing Office Representative Mr Marvin Hung. Besides meeting with Mr Huang Mengfu, Vice-Chairman of CPPCC & Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce, the delegation attended the Asian Manufacturing Forum on 6 and 7 December.



代表團與全國政協副主席黃孟復(右一)會面。
The delegation meets with Mr Huang Mengfu (1st from right), Vice-Chairman of CPPCC.



本會會長洪克協於亞洲製造業論壇上致辭。
Mr Peter Hung delivers a speech at the Asian Manufacturing Forum.

瀋陽市陳政高書記會面

Meeting with Mr Chen Zhenggao, Secretary of Shenyang Municipal Committee of CPC



本會會長洪克協(左)於2007年1月4日與瀋陽市委書記陳政高會面。

CMA President Mr Peter Hung (left) meets with Mr Chen Zhenggao, Secretary of Shenyang Municipal Committee of CPC, on 4 January 2007.

內蒙古呼和浩特市與香港企業家座談會 CMA Forum with Huhhot of Inner Mongolia



內蒙古呼和浩特市代表團一行11人，由市長湯愛軍(左)率領，於12月12日蒞會訪問及舉行座談會，由本會副會長尹德勝主持接待。Mr Tang Aijun (left), Mayor of Huhhot, led an 11-member delegation to visit the Association on 12 December and was received by CMA Vice-President Mr Paul Yin.

杭州市西湖區(之江旅遊度假區)投資項目推介會

Investment Promotion Conference of Hangzhou West Lake District (Zhijiang International Tourist & Holiday Resort)



由杭州市西湖區政府主辦之「杭州市西湖區(之江旅遊度假區)投資項目推介會」於11月6日假港島香格里拉大酒店舉行。本會名譽會長陸增鏞(右二)應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by The Government of West Lake District, Hangzhou, the "Investment Promotion Conference of Hangzhou West Lake District (Zhijiang International Tourist & Holiday Resort)" was held at Island Shangri-La Hotel Hong Kong on 6 November. CMA Honorary President Mr Eddie Lu (2nd from right) was invited as one of the officiating guests of the Conference.

2006年黑龍江(香港)活動周開幕式 Opening Ceremony of the 2006 Heilongjiang (Hong Kong) Activities Week



由黑龍江省政府主辦，本會協辦之「2006年黑龍江(香港)活動周開幕式」於11月6日假香港會議展覽中心舉行。本會會長洪克協(中)應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by The Government of Heilongjiang Province and co-organized by the CMA, the "Opening Ceremony of the 2006 Heilongjiang (Hong Kong) Activities Week" was held at Hong Kong Conference and Exhibition Center on 6 November. CMA President Mr Peter Hung (centre) was invited as one of the officiating guests of the Ceremony.

中國黑河市·俄羅斯布拉戈維申斯克市聯合推介會

Investment and Trading Co-operation Forum Heihe (China) - Blagoveschensk (Russia)



由黑龍江省黑河市政府及俄羅斯布拉戈維申斯克市政府主辦，本會協辦之「中國黑河市·俄羅斯布拉戈維申斯克市聯合推介會」於11月7日假香港灣仔華潤大廈舉行。本會副會長蔡衍濤應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表香港的協辦商會致辭。

Organized by Heihe, Hei Long Jiang Province, China and Blagoveschensk, Amur, Russia, and co-organized by the CMA, the "Investment and Trading Co-operation Forum Heihe (China) - Blagoveschensk (Russia)" was held at China Resources Building on 7 November. CMA Vice-President Mr Choi Hin To was invited as one of the officiating guests of the Forum and delivered a speech.

哈爾濱商務日暨哈爾濱—香港經濟合作洽談會 Harbin - Hong Kong Economic Co-operation Promotion Forum



由哈爾濱市政府主辦，本會協辦之「哈爾濱商務日暨哈爾濱—香港經濟合作洽談會」於11月7日假香港君悅酒店舉行。本會副會長羅富昌(右三)應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by Harbin Government and co-organized by the CMA, the "Harbin - Hong Kong Economic Co-operation Promotion Forum" was held at Grand Hyatt Hong Kong on 7 November. CMA Vice-President Mr F C Lo (3rd from right) was invited as one of the officiating guests of the Forum.

黑龍江 — 香港科技合作項目推介會 Heilongjiang - Hong Kong Technology Promotion Forum



由黑龍江省政府主辦，本會協辦之「黑龍江—香港科技合作項目推介會」於11月8日假香港灣仔萬麗海景酒店舉行。本會副會長羅富昌應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表本會致辭。
Organized by Heilongjiang Provincial Government and co-organized by the CMA, the "Heilongjiang - Hong Kong Technology Promotion Forum" was held at Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong on 8 November. CMA Vice-Presidents Mr F C Lo was invited as one of the officiating guests of the Forum and delivered a speech.

2006 香港·台州周開幕式暨項目推介簽約儀式 Opening Ceremony of "2006 Hong Kong - Taizhou Week" Contract Signing for Promoted Projects



由浙江省台州市政府主辦，本會協辦之「2006 香港·台州周開幕式暨項目推介簽約儀式」於11月15日假香港四季酒店舉行。本會名譽會長陸增鏞（左三）應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表本會致辭。
Organized by Taizhou, Zhejiang Provincial Government, and co-organized by the CMA, the "Opening Ceremony of '2006 Hong Kong - Taizhou Week' Contract Signing for Promoted Projects" was held at Four Seasons Hotel Hong Kong on 15 November. CMA Honorary President Mr Eddie Lu (3rd from left) was invited as one of the officiating guests of the Ceremony and delivered a speech.

光碟產業：挑戰與契機策略研討會 Seminar on DVD Industry: Emerging Challenges and Opportunities

為增強本港光碟業在國際市場的競爭力，協助同業瞭解市場發展趨勢，掌握最新技術以提高產品質量，本會於11月8日與DVD+RW聯盟聯合主辦「光碟產業—挑戰與契機」策略研討會。其他協辦機構包括香港電子業商會和光碟製造商及技術協會。

是次研討會吸引逾80位業界代表出席。除本會影音資訊媒體製品業小組主席李玉生及DVD+RW聯盟代表外，出席的嘉賓及講者尚包括香港光電協會會長劉傑、香港海關版權及商標調查（行動）課監督鄭毅文等。各講者於研討會上分別介紹光碟及刻盤兼容性、光碟認證、視訊內容保護系統等；而香港海關代表則與業界分享海關在保護知識產權之工作。

The CMA and DVD+RW Alliance co-organized the "DVD Industry: Emerging Challenges and Opportunities" Seminar on 8 November 2006. Other supporting chambers included The Hong Kong Electronic Industries Association and the Optical Disc Manufacturing and Technologies Association.

Over 80 participants attended the seminar including Mr Thomas Lee, Chairman of CMA Audio, Visual and Multi-Media Products Industry; Mr Daniel Lau, President of Hong Kong Optoelectronic Association; and Mr Edmond Cheng, Group Head of Intellectual Property Investigation (Operations), Hong Kong Customs and Excise Department. The speakers shared their knowledge and expertise with the audience on compatibility, media verification, digital broadcasting and copy content protection; while the representative from Hong Kong Custom and Excise Department briefed the attendees on the protection of intellectual property rights in Hong Kong.



本會影音資訊媒體製品業小組主席李玉生（左二）及DVD+RW聯盟代表合照。
Mr Thomas Lee (2nd from left), Chairman of CMA Audio, Visual and Multi-Media Products Industry, poses for a group photo with representatives of DVD+RW Alliance.

青少年創意比賽頒獎典禮

本會青年委員會首次舉辦的「青少年創意比賽」於12月17日假工展會舉行頒獎典禮，比賽目的為發揮青少年的創意思維，透過對工業產品的創作和革新，提高他們對製造業的認識，鼓勵更多有創意的年輕人投身工業界。

頒獎禮當日，由本會青年委員會兼青少年創意比賽籌委會召集人張永鴻致辭，並由本會副會長尹德勝、贊助商代表馬獅龍品牌總經理沈瑞英及美昌集團顏明潤擔任頒獎嘉賓。是次比賽共收到逾20份參賽作品，設冠、亞、季軍及兩名優異獎。冠軍得主為就讀於高雷中學的邱燕珊，得獎作品是可以根據個人喜好而調校的多功能燈飾。亞軍及季軍的得主均為以團體學校代表參賽，分別是恩平工商會李琳明中學及基督教聖約翰會堅樂中學，兩所中學同樣以電子產品參賽，李琳明中學設計的作品為魚缸水位警報器；而堅樂中學則為遺失提示器。

本會青年委員會主席蔡志婷致辭時表示，來年將繼續舉辦青少年創意比賽，並考慮找生產商將同學的作品製成真正的商用產品。最後，蔡主席多謝今次比賽的贊助商支持，包括獅球教育基金會、雅田國際（集團）有限公司、金寶國際有限公司、馬獅龍及美昌集團等。青委會出席成員尚包括副主席李慧芬、梁啟洲、葉志豪，委員孫榮良、黃浩鈞及會員倫達基等。

Awards Presentation Ceremony of the Youth Innovation Competition

The Awards Presentation Ceremony of the 1st Youth Innovation Competition organized by CMA Youth Committee was held on 17 December at the Hong Kong Brands and



青委會主席蔡志婷發表致辭。
Ms Eva Choy, CMA Youth Committee Chairman, delivers the closing remarks.



青少年創意比賽得獎者與主禮嘉賓合照
Award winners pose for a group photo with the CMA officiating guests.

Products Expo. The competition aims to encourage the youth to invent new industrial products and to enhance their understanding and awareness of Hong Kong industry.

The ceremony started by a welcome speech given by Mr Philip Cheung, Vice-Chairman of the Youth Committee. Mr Paul Yin, CMA Vice-President; Ms Betty Sham, Brand Manager of Michel Rene Ltd; and Ms Jaclyn Ngan, Manager of May Cheong Group presented the awards to the champion, 1st runner-up, 2nd runner-up and 2 excellence awards winners respectively. The competition received more than 20 entries from different secondary schools. The champion is Miss Chiu Yan Shan from Ko Lui Secondary School; while the 1st runner up and 2nd runner-up are group participants from Yan Ping Industrial & Commercial Association Lee Lim Ming College and The Mission Covenant Church Holm Glad College respectively.

Chairman of the Youth Committee Ms Eva Choy delivered the closing remarks and expressed that the Youth Committee would continue to organize the competition in the coming year and planned to commercialise the winning entries. She also thanked for the support of all the sponsors, including the Lion & Globe Educational Trust, Artin International (Holdings) Ltd, Campell International Ltd, Michel Rene Ltd and May Cheong Group. Other attendees of the Youth Committee included Vice-Chairmen Ms Stella Lee, Mr Michael Liang, Mr Horace Yip; Committee members Mr Warren Sun, Mr Howard Wong; and member Mr Herbert Lun, etc.

廠商會參觀納米及先進材料研發院

本會會長洪克協於12月12日率領飲食出品業會員一行20人參觀納米及先進材料研發院，由該院行政總裁吳嘉名教授等主持接待，該院代表向各會員介紹如何將納米科技用於食品、中藥、保健品及食品包裝中，並安排會員參觀研發院的實驗室。

CMA Members Visit to Nano and Advanced Materials Institute

Led by CMA President Mr Peter Hung, members of Food and Beverage Group visited the Nano and Advanced materials Institute on 12 December and were received by the Chief Executive Officer of the Institute Professor Ng Ka Ming. The representatives of the Institute introduced how to apply the nanotechnology in food manufacturing, Chinese medicine, health products and food packaging and arranged a laboratory tour to our members.



本會會長洪克協（左）致送紀念品予吳嘉名教授。
CMA President Mr Peter Hung presents a souvenir to Professor Ng.



出席會員於香港科技大學拍照留念。
The members take a group photo at the Hong Kong University of Science and Technology.



貴州省遵義市代表團

貴州省遵義市代表團一行10人，由該市人大常委主任劉文獻（左五）率領，於11月7日蒞會訪問，由本會副會長施榮模（右五）主持接待。

A Delegation of Zunyi City of Guizhou Province

Mr Liu Wenxian (5th from left), Director of Standing Committee of Zunyi Municipal People's Congress, led a 10-member delegation to visit the Association on 7 November, and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (5th from right).



中國商務部代表團參觀工展會

中國商務部代表團一行7人，由副部長廖曉洪（右五）率領，於2006年12月20日參觀工展會，由本會會長洪克協（右四）主持接待。

A Delegation from Ministry of Commerce

Mr Liao Xiaohong (5th from right), Vice-Minister of Commerce of PRC, led a 7-member delegation to visit the 41st Hong Kong Brands and Products Expo on 20 December, and was received by CMA President Mr Peter Hung (4th from right).



中國黑河市·俄羅斯布拉戈維申斯克市聯合代表團

中國黑河市及俄羅斯布拉戈維申斯克市聯合代表團一行9人，由黑河市長張晶川（左六）及布拉戈維申斯克市副市長賴涅茨·安德烈·伊萬諾維奇（左四）率領，於11月8日蒞會訪問，由本會副會長蔡衍濤（右六）主持接待。

A Joint Delegation of Heihe, China & Blagoveshensk, Russia

Mr Zhang Jingchun (6th from left), Mayor of Heihe Municipal Government and Mr Donets (4th from left), Vice-Mayor of Blagoveshensk, led a 9-member delegation to visit the Association on 8 November, and was received by CMA Vice-President Mr Choi Hin To (6th from right).



黑龍江省科技廳代表團

黑龍江省科技廳代表團一行6人，由廳長孫義（左四）率領，於11月9日蒞會訪問，由本會副會長尹德輝（右四）主持接待。

A Delegation of the Department of Science & Technology of Heilongjiang Provincial Government

Mr Sun Yao (4th from left), Director of the Department of Science & Technology of Heilongjiang Provincial Government, led a 6-member delegation to visit the Association on 9 November, and was received by CMA General Committee Member Mr Danny Wan (4th from right).



浙江省台州市代表團

浙江省台州市代表團一行9人，由市委副書記陳聰道（左三）率領，於11月15日蒞會訪問，由本會名譽會長陸增謙（中）主持接待。

A Delegation of Taizhou Municipal Government of Zhejiang Province

Mr Chen Congdao (3rd from left), Deputy Secretary of Taizhou Municipal Committee of CPC, led a 9-member delegation to visit the Association on 15 November, and was received by CMA Honorary President Mr Eddie Lu (centre).



內蒙古自治區商務廳代表團

內蒙古自治區商務廳代表團一行2人，由副廳長德順（左二）率領，於12月1日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（中）主持接待。

A Delegation of Department of Commerce of Inner Mongolia Autonomous Region

Mr De Shun (2nd from left), Deputy Chief of Department of Commerce of Inner Mongolia Autonomous Region, led a 2-member delegation to visit the Association on 1 December, and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (centre).



本會與廣東民營企業交流座談會

廣東民營企業代表團一行60人，由廣東省貿促會副會長陳耀恒（左三）率領，於12月13日蒞會訪問，由本會副會長倪錦輝（左四）主持接待。

CMA Forum with Guangdong Private Enterprises

Mr Chen Yaohuan (3rd from left), Vice-Chairman of CCPIT Guangdong Sub-Council, led a 60-member delegation to visit the Association on 13 December, and was received by CMA Vice-President Dr Danny Ngai (4th from left).



遼寧省瀋陽市鐵西區代表團

遼寧省瀋陽市鐵西區代表團一行2人，由副區長劉斌（左四）率領，於12月19日蒞會訪問，由本會常務會董趙振邦（右四）主持接待。

A Delegation of Tiexi District of Shenyang Municipal Government, Liaoning Province

Mr Liu Bin (4th from left), Deputy Governor of Tiexi District, led a 2-member delegation to visit the Association on 19 December, and was received by CMA Executive Committee Member Dr Chiu Chun Bong (4th from right).



瀋陽市工商聯代表團

瀋陽市工商聯代表團一行2人，由副會長王罡（中）率領，於12月19日蒞會訪問，由本會常務會董李雨川（右四）及劉文輝（左四）主持接待。

A Delegation of Shenyang General Chamber of Commerce

Mr Gary Wang (centre), Vice-President of Shenyang General Chamber of Commerce, led a 2-member delegation to visit the Association on 19 December, and was received by CMA Executive Committee Members Mr Peter Lee (4th from right) and Mr Joseph Lau (4th from left).



瀋陽市城鄉建設委員會代表團

瀋陽市城鄉建設委員會代表團一行3人，由黨委書記侯伯偉（左四）率領，於12月19日蒞會訪問，由本會會董吳清煥（右四）主持接待。

A Delegation of Shenyang City & Rural Construction Commission

Mr Hou Bowei (4th from left), CCP Secretary of Shenyang City & Rural Construction Commission, led a 3-member delegation to visit the Association on 19 December, and was received by CMA General Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from right).



中國貿促會駐港澳代表處代表團

中國貿促會駐港澳代表處代表團一行4人，由首席代表趙會田（左六）率領，於2007年1月4日蒞會訪問，由本會會長洪克協（右六）主持接待。

A Delegation of CCPIT Hong Kong & Macau Representative Office

Mr Zhao Huitian (6th from left), Chief Representative of CCPIT Hong Kong & Macau Representative Office, led a 4-member delegation to visit the Association on 4 January 2007, and was received by CMA President Mr Peter Hung (6th from right).



河南省商務廳代表團

河南省商務廳代表團一行3人，由副廳長宋國卿（左三）率領，於12月19日蒞會訪問，由本會常務會董趙振邦（右三）主持接待。

A Delegation of Department of Commerce of Henan Province

Mr Song Guoqing (3rd from left), Vice-Director of Department of Commerce of Henan Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 19 December, and was received by CMA Executive Committee Member Dr Chiu Chun Bong (3rd from right).



遼寧省瀋陽市代表團

遼寧省瀋陽市代表團一行6人，由副市長王英（左五）率領，於2007年1月5日蒞會訪問，由本會會長洪克協（中）主持接待。

A Delegation of Shenyang Municipal Government of Liaoning Province

Mr Wang Ying (5th from left), Vice-Mayor of Shenyang Municipal Government, led a 6-member delegation to visit the Association on 5 January 2007, and was received by CMA President Mr Peter Hung (centre).

廠商會檢定中心參加 「設計營商周」2006

備受國際設計業界注目的周年活動「設計營商周」於2006年12月1日圓滿結束。為期一週的活動邀請了數十位來自全球各地的頂尖專業人士及商界精英出席發表演說。本中心憑藉近30年於產品測試及品質保證的豐富經驗，獲邀為當中多個活動發表演說。

為「構建優質服務的內部管理系統」 作專題演說

本中心驗貨及認證部經理丁國滔於品質保證及認證方面擁有超過17年的豐富經驗，加上其為「香港名牌標識計劃」首席審核員，對產品質素、品牌管理及發展有專業的認識。他於研討會上為參與者介紹及分析多個如何達到優質服務水平及有效管理體系的個案，吸引了近百位人士參加。

美容業交流會 開拓內地美容業的營銷策略

本中心之合資公司「香港化妝品技術資源中心」營運總監陳創光亦應邀出席「美容業交流會——開拓內地美容業的營銷策略」研討會作演講。會上陳創光詳盡闡述國內美容業的法規體系、自家創立之化妝品品牌及產品於內地市場上之優勢、美容產品新配方之研發及如何提升美容產品品質及安全水平以打入國內龐大化妝品市場等。在場人士反應熱烈，踴躍提問有關進入國內市場之策略。

Highlights of CMA Testing in the Business of Design Week 2006

Business of Design Week (BODW) was successfully concluded on 1 December 2006. As one of the most significant annual events in the international design calendar, this one-week-long BODW invited a number of high caliber speakers from across the design spectrum. Having gained paramount reputation in product testing and quality assurance for nearly 30 years, CMA Testing was honoured to be invited to speak on several occasions in this remarkable week.

科技園日 — 材料科學及納米技術分享

應本中心策略夥伴香港科技園之邀請，本中心項目經理黃耀同博士於科技園日向各廠商講解有關材料科學及納米技術之應用，並以現今科技研發為主題講解納米技術如何應用在樣本配製、儀器及生物分析之上，在場人士反應熱烈。



廠商會檢定中心驗貨及認證部經理丁國滔於研討會上發表演說。
Mr K T Ting, Manager of Inspection and Certification Division of CMA Testing, delivers a speech at the seminar.

CMA Testing Speaks in “Building a Quality Service with Successful Management System”

Mr K T Ting, Manager of Inspection and Certification Division of CMA Testing, is a specialist in inspection and certification for over 17 years. Also, being the Principal Assessor of Hong Kong Top Brand Assessment Board, Mr Ting possesses professional knowledge of product quality



香港化妝品技術資源中心營運總監陳創光於美容業交流會上發表演說。
Mr Simon Chan, Operation Director of Hong Kong Cosmetic and Resources Centre, delivers a speech at the Beauty Industry Symposium.

control, brand building as well as management system. His speech attracted around a hundred audience. During the seminar, Mr Ting shared various practical cases with SMEs on how to achieve high quality service standard and effective management.

Beauty Industry Symposium - Paths to Beauty Retailing Market in China

Mr Simon Chan, Operation Director of Hong Kong Cosmetic Technical Resources Centre which is a joint-venture company of CMA Testing, was invited to make a presentation for the seminar “Beauty Industry Symposium - Paths to Beauty Retailing Market in China”. Mr Chan explained the regulation and policy in China cosmetic industry, market competitiveness in developing self-owned brand names, product formula development, and gave

some advice on how to produce high quality and safe cosmetic products for entering the huge China market. Mr Chan's presentation gained ardent feedback from the audience.

Science Park Day Conference - Sharing the Application of Nanomaterials in Analytical Science

CMA Testing was invited by its strategic partner Hong Kong Science and Technology Parks (HKSTP) to deliver a speech on “Application of Nanomaterials in Analytical Science” at the Science Park Day Conference. Dr Boris Wong, Project Manager of CMA Testing, introduced the use of nanotechnology in research and design and its application in sample preparation, instrumental analysis as well as biological analysis nowadays. The conference was concluded with great success.



廠商會檢定中心項目經理黃耀同博士於科技園日發表演說。
Dr Boris Wong, Project Manager of CMA Testing, delivers a speech at the Science Park Day Conference.

「加工貿易快線」

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：匯集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自願享有一小時的「加工貿易快線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

「2006 中小企創建品牌工作坊」及「IIM 公開論壇 2006 — 香港品牌進軍內地市場 — 策略及實戰」

「2006 中小企創建品牌工作坊」

香港品牌發展局及香港貿易發展局於 11 月 29 日至 12 月 1 日於香港會議展覽中心合辦「中小企創建品牌工作坊」。「工作坊」乃「中小企國際市場推廣日」之重要活動，主要面向參展商、參觀人士及中小企業；採用系列演講形式，9 場演講橫跨 3 天，題目主要圍繞「品牌的推廣策略」、「品牌的管理與發展」、「品牌成功經驗談」等專題，由不同範疇的專家擔任主講嘉賓。品牌局並於會場設置展板，展示品牌局的活動及服務。



香港中國旅行社港澳分社管理總經理梁玉瑩從服務業角度與與會者分享成功經驗。



出席論壇的主禮嘉賓及一眾講者合照。

「IIM 公開論壇 2006 — 香港品牌進軍內地市場 — 策略及實戰」

香港品牌發展局、國際專業管理學會及香港浸會大學於 12 月 2 日於香港浸會大學聯合主辦「香港品牌進軍內地市場 — 策略及實戰」論壇。論壇旨在透過一個交流平台，匯集業界的精英翹楚，就香港品牌拓展國內市場的戰略進行經驗分享。當日，品牌局主席尹德勝獲邀擔任主禮嘉賓，並於論壇上致歡迎辭及致送紀念品予各講者。講者包括德國寶（香港）有限公司董事總經理陳國民博士、玉皇朝集團主席唐啟立、香港貿易發展局助理首席經濟師邱麗萍、香港浸會大學市場學系副教授蕭麗文、英皇集團有限公司行政總裁吳雨等。論壇反應熱烈，吸引了二百多家公司代表出席。



品牌局主席尹德勝於「IIM 公開論壇」上致歡迎辭。

會員服務多面睇 廠商會檢定中心

廠商會檢定中心是一所國際性的獨立品質檢測中心，總公司設於香港，另在美國、越南、深圳及上海設有辦事處，多年來致力為顧客提供全面的優質服務，曾協助多家大型機構開拓國際產品市場。

該中心於 1979 年由香港中華廠商聯合會成立，為本地及海外的工商界提供可靠的產品測試、驗貨及認證服務。該中心擁有一支高效率的品質檢測團隊，隊員來自不同界別的專才。為讓客戶緊貼國際貿易規例及安全標準的發展，該中心提供專業的諮詢服務和最新資訊，以加快客戶進駐全球市場的步伐。

廠商會檢定中心為客戶提供多元化的一站式檢測服務，包括產品測試服務如玩具、電子及電氣產品、紡織品及成衣、物料、化學品、食品及與食物接觸物品、環境項目等；驗貨及廠房審核服務包括現場驗貨、品質系統評估、工人技術/衛生評估、生產力分析；評估及認證服務如商業行為操守審核、良好製造慣例審查、生產能力分析評估及有關認證服務、為客戶度身制定符合買家及品牌要求的審核服務以及各項增值服務，包



括全面質量監控計劃、產品評估、技術諮詢、場地及儀器租用、產品測試前評估分析、電氣產品設計改良方案、最新檢測標準及條例動向、工作坊及研討會、產品檢測技術研發等。

廠商會檢定中心是香港實驗所認可計劃*的第四間認可實驗所，提供品質保證服務，可按照不同國家的標準及規格，如美國、歐洲、加拿大、澳洲、紐西蘭及日本等地，發出國際及業界認可的測試報告，提高產品的安全、質量、表現及可靠性，助客戶拓展海外市場。

聯絡方式

電話：2698 8198

傳真：2695 4177

電郵：info@cmatcl.com

* 如欲查詢廠商會檢定中心獲認可的測試範圍，請瀏覽香港實驗所認可計劃網頁內認可實驗所目錄（認可實驗所編號 004）。

會員活動報告 2006 年度會員推薦計劃創佳績

2006 年度之會員推薦計劃成績令人滿意，合共 177 間會員公司透過此計劃入會。是次計劃共分為會董、會員及員工 3 個組別，成功推薦企業成為本會永遠會員或普通/贊助會員可獲不同的得分，至年終以得分最高的成為優勝者。

會員推薦會員計劃已於 12 月之會董會晚宴上進行頒獎儀式，由本會會長洪克協頒發獎項。冠軍為利豐螺絲製品廠，獎品是雙人關島直航 4 天逍遙遊；亞軍則為榮惠實業有限公司及 BPI Consultants Co Ltd，分別獲贈 1,000 元旅遊禮券。員工推薦會員計劃得獎部門為展覽公司，得獎員工為展覽公司的吳少芬。而會董推薦會員計劃將舉行至 2007 年底。

2007 年之會員推薦計劃即將開始，歡迎各會員繼續邀請工商界友好加入本會，群策群力，共同發揮業界的團結力量。



洪克協會長頒發予會員推薦會員計劃冠軍得主利豐螺絲製品廠（上圖）及 BPI Consultants Co Ltd（下圖）。

新會員

永遠會員

公司名稱	代表	業務性質
景豐電子有限公司 King Fung Electronics Company Limited	董事：梁景輝先生	製造、出入口、批發及零售電子產品
貴嶼餅家有限公司 Kwai Yue Cake Shop Limited	董事：楊子儀先生	製造潮式餅、糖、糕、飽等食品、冷藏食品及半成品食品
偉德利(香港)實業國際有限公司 Victory (HK) Industries International Company Limited	董事長：陳偉強先生	製造及出入口不銹鋼電水壺、咖啡壺、多士爐、油炸鍋、電蒸爐等各式廚房小家電
盛達鞋業(香港)貿易公司 Shengda Shoes (HK) Trading Co	總經理：邱昭陽先生	製造及出入口鞋底及運動鞋

普通會員

公司名稱	代表	業務性質
帥福得香港有限公司 Saft Hong Kong Limited	助理經理：鄭榮光先生	製造、出入口、批發及零售電池
宗成集團有限公司 Chung Shing Group Company Limited	集團主席：劉宗明先生	製造及出入口皮鞋及運動鞋
立邦包裝有限公司 Harbona Packaging Co Limited	董事：郭良弼先生	製造膠袋
永泰玩具有限公司 Wintech Toys Company Limited	董事：朱永強先生	製造玩具
田氏化工有限公司 Tins Chemical Corporation Limited	總經理：田慶先先生	製造人造皮革
天寶國際興業有限公司 Ten Pao International Limited	董事長：洪光泥先生	製造開關電源、整流器及變壓器
盈創國際有限公司 Glory Charm International Limited	董事：巫國良先生	製造包裝材料
展峰實業有限公司 J-Foam Industrial Company Limited	董事長：范久祥先生	製造海棉、包裝棉
深聯得電貿有限公司 Win Tracon Electronic Co Ltd	董事：張伯強先生	製造連接器
北京同仁堂國藥有限公司 Beijing Tong Ren Tang Chinese Medicine Company Limited	總工程師：劉士義先生	製造、出入口、批發及零售中成藥及保健產品
大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	行政總裁(貿易集團)：朱漢輝先生	製造及出入口食品及電器
慎昌有限公司 Sims Trading Co Ltd	總裁：史密夫先生	製造及出入口寶礪力水特
華豐紡織國際集團有限公司 Huafeng Textile International Group Limited	主席：蔡振榮先生	布料加工
匯寶科技集團有限公司 Global Technologies Group Limited	總經理：張偉明先生	製造及出入口電腦周邊產品
華魯集團有限公司 China Shandong Group Limited	董事長：李同道先生	製造及出入口化工及醫藥
馳廣有限公司 Run Wide Limited	董事：鮑仲強先生	製造成衣
群協實業有限公司 Alliance Plastic Manufactory Limited	董事：廖紫彤小姐	製造塑膠注塑模及塑膠部件

天之源 Tin Chi Yuen	董事長：徐小小小姐	製造素食食品
金海海產有限公司 King Asia Marine Products Co Ltd	董事：張碧蘭女士	製造及出入口急凍海產及肉食
國基電器制品廠有限公司 Euroka Electrical Manufacturing Co Limited	董事長：陳國良先生	製造交流馬達
卡士蘭有限公司 Nu Pharm Limited	秘書：梁淑怡小姐	製造健康食品
順興電力及輸變電設備有限公司 Shun Hing Power & Transmission Equipment Company Limited	總裁：冼緯中先生	製造絕緣紙板
埃塞咖啡有限公司 Ethiopian Coffee Chain Limited	董事總經理：吳景潮先生	製造咖啡
露興有限公司 Megafair Limited	董事：林沛樞先生	製造服裝
太興燒味餐廳 Tai Hing Roast Restaurant	董事總經理：陳永安先生	食品
勵協中心 Lai Hip Variety Centre	東主：藍嘉強先生	製造健康鞋
龍茶莊 Dragon Tea House	經理：蔡璧璇先生	製造及出入口有機食品及有機茶
綠間道健康產品國際有限公司 Green Paradise Health Products International Limited	董事總經理：梁耀才先生	製造及出入口健康產品及口腔護理產品
栢億發展(香港)有限公司 Pine Wealth Development (HK) Limited	總經理：何錦初先生	製造電器

贊助會員

公司名稱	代表	業務性質
雷志有限公司 Thunder Cheer Ltd	業務發展經理：陳妮娜女士	出入口健康養生果酢及含木瓜酵素鹼性飲品
保富顧問 Proudfoot Consulting	副總裁：任憲邦先生	管理策略顧問
正翹有限公司 MetaTech (HK) Limited	董事：陳曉萍小姐	出入口金屬建材
華測控股(中國)有限公司 Centre Testing International (China) Limited	經理：葉秀珍女士	電子電器、玩具、紡織製衣、食品、化妝品、環境檢測及有害物質檢測等
養健蓋食品公司 Healthy House Food Co	營業經理：胡青宜先生	出入口食品、藥材及海味乾貨
山野國際集團有限公司 San Yie International Holdings Limited	總裁：張巧玲小姐	出入口健康食品
新達國際集團有限公司 New Rich International Group Limited	董事：蘇湛全先生	出入口海產
Synoco Asia Pacific Limited	董事：黃潤源先生	出入口禮品
麗娜國際有限公司 Reina Global Limited	董事總經理：榮堅先生	出入口地毯
美冠貿易公司 Mei Kwun Trading Co	董事：黃愛華小姐	批發及零售中式糕點
家居易 Home Easy	市場部行政總裁：羅永光先生	出入口越式食品
慧朗商業技術學院有限公司 Ralong Business Technology Academy Limited	董事：劉傑先生	提供教育服務
萊富威有限公司 Rifewell Corp Limited	副總經理：林宛瑜小姐	出入口健康食品

會員優惠

埃克森美孚香港有限公司



Esso 車隊咭乃專為公司車輛而設，適用於全線 59 個 ESSO 油站。會員成功申請除可享有入油及潤滑油折扣優惠外，並會因應會員公司的需要度身訂做獨有的油咭功能。

廠商會會員優惠如下：	每公升折扣 (港幣)
Synergy F-1 特級電油	1.10
Synergy 8000 電油	1.10
Synergy 超低硫柴油	1.10
潤滑油	85 折

由即日起至 2007 年 12 月 31 日，凡成功申請 ESSO 車隊咭之廠商會會員只要於首 2 個月內累積入油滿 HK\$2,000，即可獲贈 "Vivitar 8x22 UCF" 時款精美望遠鏡乙份 (禮品數量有限，送完即止)。

查詢熱線：3197 8859 (陳小姐)

電 郵：kelly.kl.tong@exxonmobil.com

有關 Esso 車隊咭簡介，請瀏覽以下網址：http://www.cma.org.hk/download/esso_introduction.pdf

入油咭申請表可於以下網址下載：http://www.cma.org.hk/download/esso_applicationForm.pdf

2000 Flower



2000 Flower 為客戶提供鮮花禮品服務及花藝設計，包括各式送禮花束及花籃等。本店採用優質鮮花作素材，包裝材料均經過嚴格挑選，歡迎網上選購或致電查詢。

廠商會會員惠顧所有正價貨品可獲 8 折優惠

查詢/訂購熱線：2575 8899

傳真：2575 6639

網址：www.2000-flower.com

1. 此優惠不可與其他優惠一同使用

香港專業人才協會



廠商會會員可以優惠價購買下列書籍：

1. 勞動保障監察理論與實踐—案例分析與制度探討
優惠價：港幣 \$130 (原價港幣 \$180)
 2. 人力資源和勞動保障管理系列參考資源 (共 4 本)
優惠價：港幣 \$250 (原價港幣 \$350)
 3. 2005 勞動爭議案例分析專輯—第一部份
優惠價：港幣 \$300 (原價港幣 \$400)
 4. 2005 勞動爭議案例分析專輯—第二部份
優惠價：港幣 \$300 (原價港幣 \$400)
- 若同時購買 1 至 4 項 (共 7 本)，可享套裝優惠價港幣 \$900 (原價港幣 \$1,330)。

訂購方法：

1. 請把訂購表格傳真至香港專業人才協會 (傳真號碼：3171 3068)
2. 繳費方法：請將劃線支票或銀行本票 (抬頭「高才管理顧問有限公司」) 寄中環擺花街 18-20 號嘉寶商業大廈 7 樓 703-704 室香港專業人才協會；或將款項直接存入協會戶口：012 888 000 22034 (中國銀行)
3. 繳費後請把繳費收據 (背書公司名稱、聯絡人姓名、電話及所購書籍) 連同廠商會會員證 / 廠商會信用卡副本傳真至協會及與協會職員確認，安排送貨 / 取貨時間

查詢熱線：3171 3088 (張小姐)

註：送貨費用港幣 \$20 / 單本；港幣 \$50 / 套裝 (或可自行安排速遞取貨)

會員享用上述優惠時請提供 / 出示廠商會會員證或廠商會信用咭。以上優惠期至 2007 年 12 月 31 日 (特別註明除外)

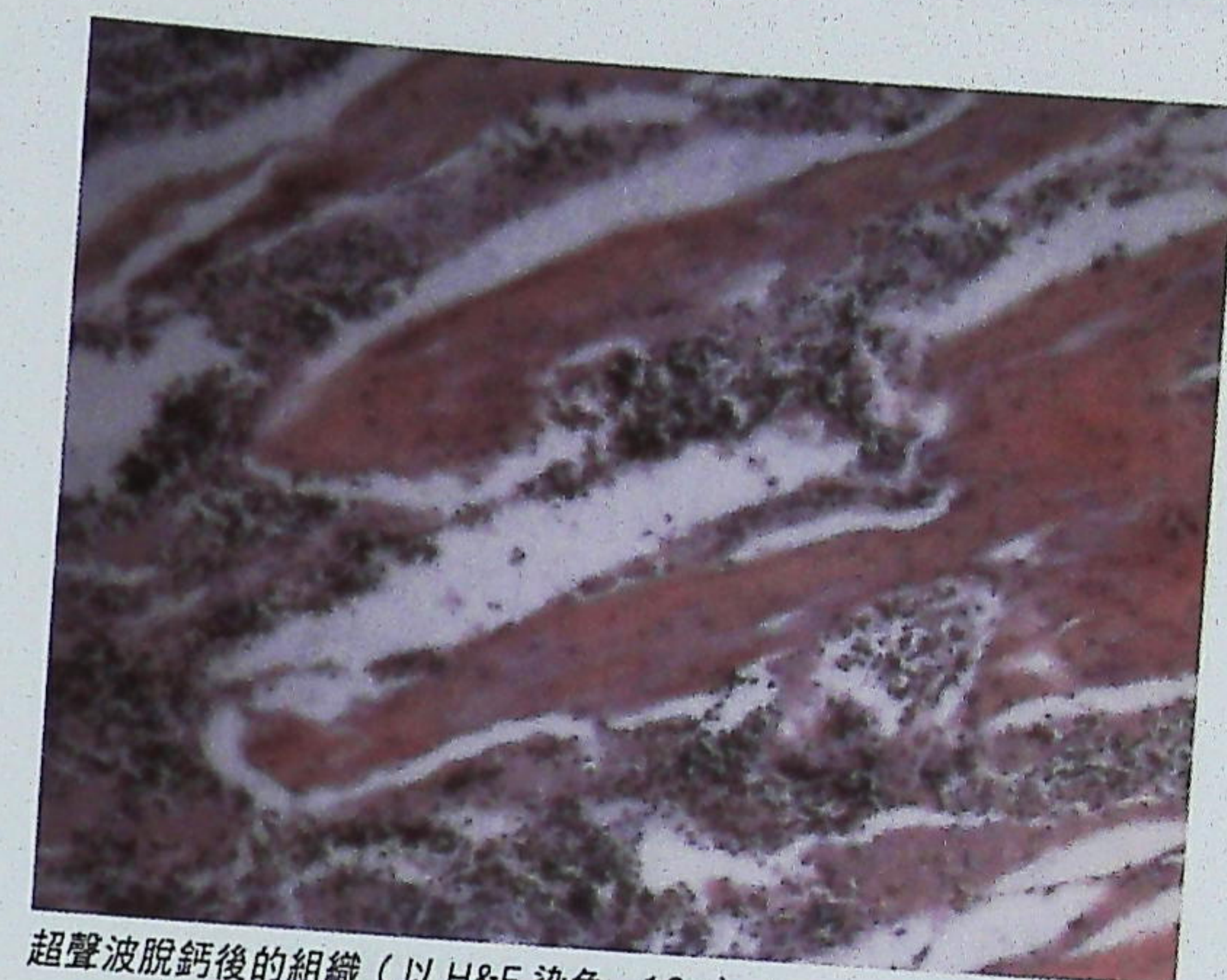


超聲波脫鈣

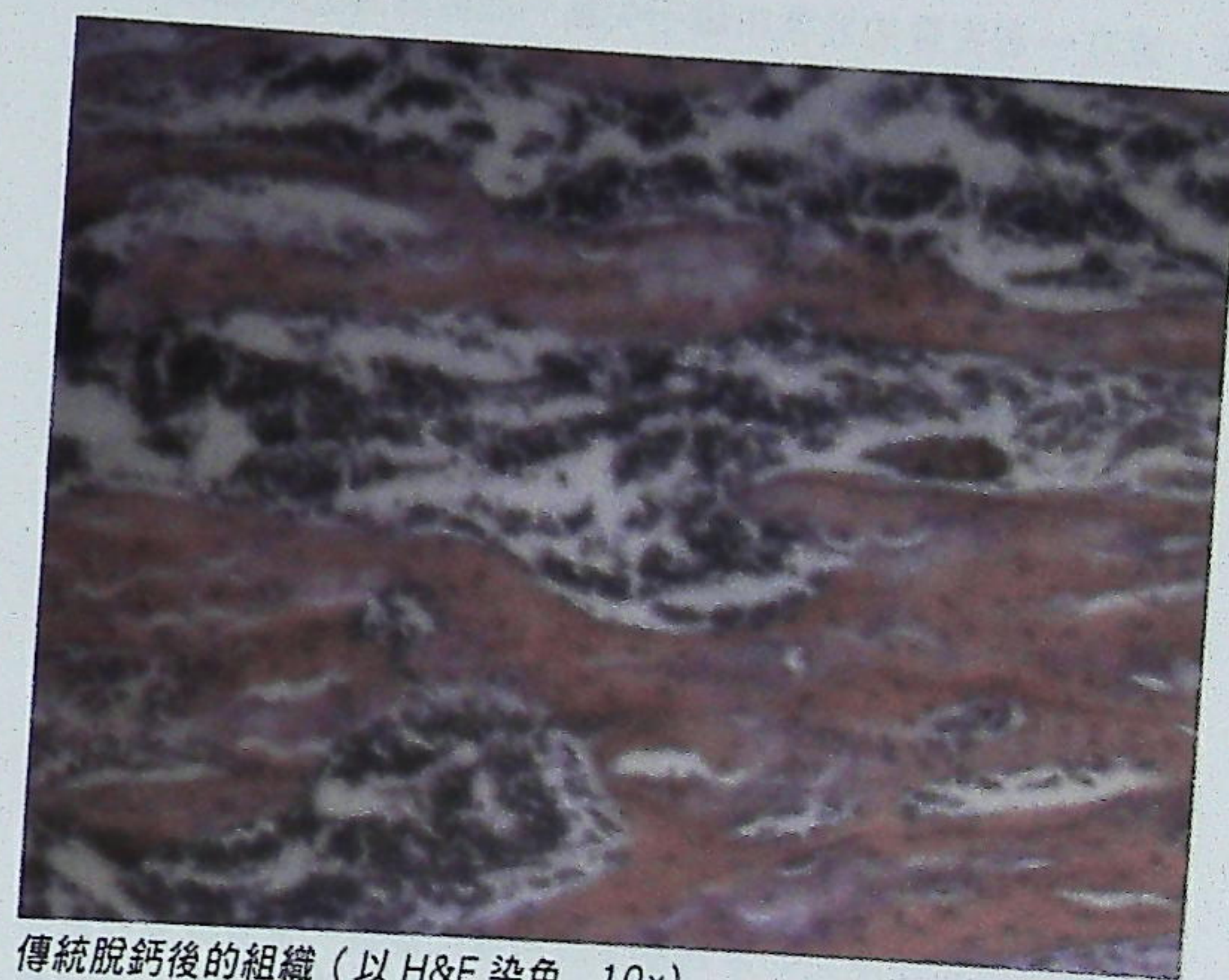
脫鈣是一種技術，主要透過使用一些脫鈣溶液來浸泡骨頭，軟化骨骼組織，以便進行詳細的病理檢驗及分析。此外，脫鈣亦用於軟化骨頭供骨癌病人作骨骼移植之用。可是，傳統的脫鈣一般需時較長，視乎骨頭大小，整個脫鈣過程，由數星期至數月不等。

許多時候，很多重要的蛋白質，都會在長時間的脫鈣過程中壞死而導致訊息的遺失。另一方面，病人接受醫治的時間亦會因脫鈣需時而被延遲。有時候，為了加速整個脫鈣過程，技術人員需要在脫鈣的時候搖晃骨頭、更頻密地更換脫鈣溶液、甚至將脫鈣溶液的濃度提高。但是，這些方法的效用不大，脫鈣仍需要很長的時間。有些方法更會破壞組織的形態及影響染片的質素。

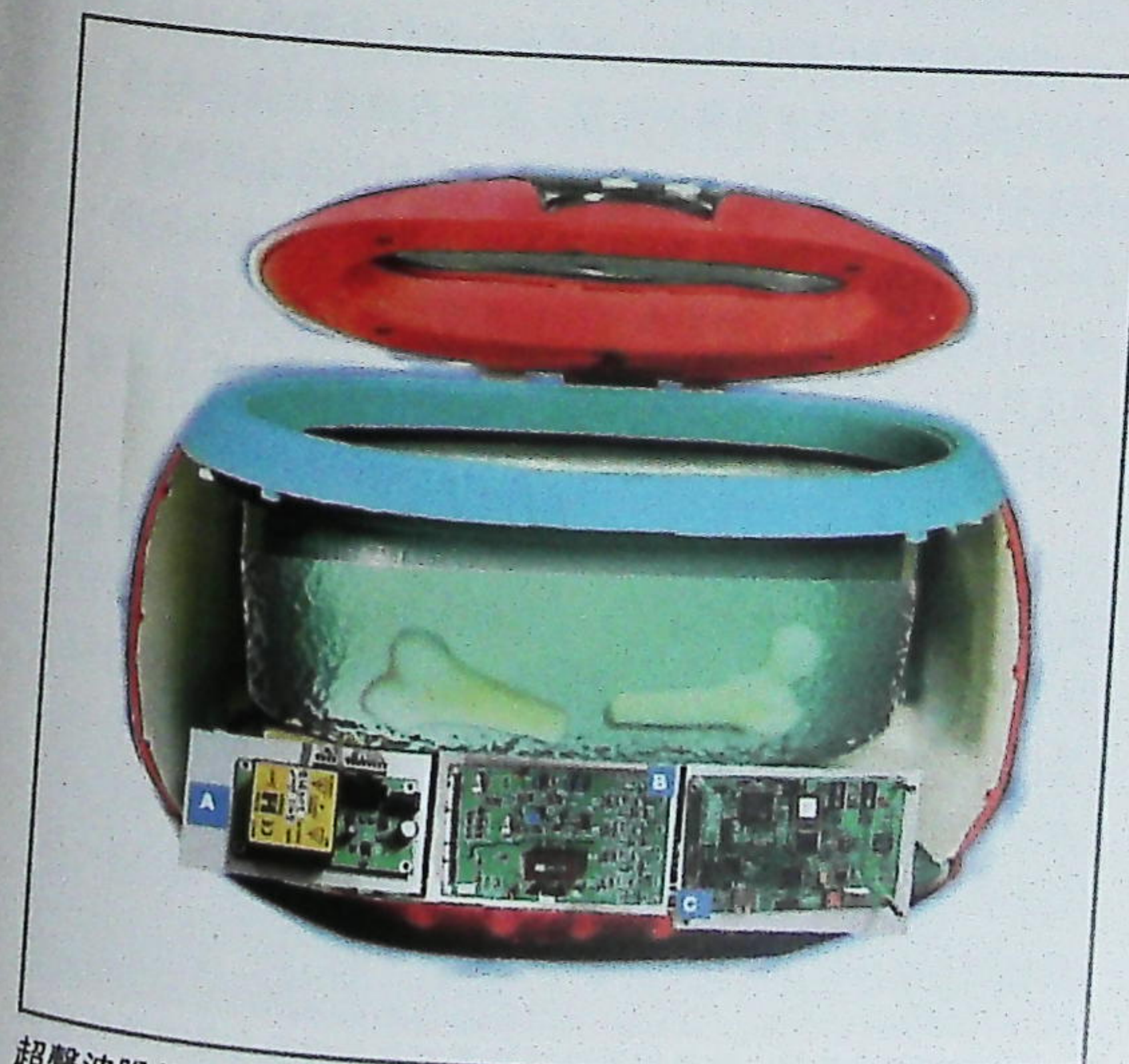
有見及此，香港理工大學康復治療科學系及醫療科技及資訊學系的科研專才研製出一個嶄新的脫鈣方法，主要以一個超聲波機器及一種泡沫溶液，便可以於數小時至數天內把一根骨頭內的鈣質完全清除。在試驗中，以大鼠股骨比較新技術 (超聲波脫鈣) 與傳統的脫鈣技術的分別。利用 pQCT (peripheral quantitative computed tomography) 監察大鼠股骨的骨質密度在兩種情況下的轉變。結果顯示，經過 24 小時脫鈣後，使用超聲波脫鈣的骨頭骨質密度降低了 30%，而使用傳統脫鈣的則只降低了 15%。經過 96 小時脫鈣後，使用超聲波脫鈣的骨頭已輕完成脫鈣，但使用傳統脫鈣的仍未完成脫鈣。H&E 染色結果證明，經過超聲波處理的組織跟傳統脫鈣的組織形態一樣，不會破壞組織的形態。傳統的脫鈣需時數月，而使用這個嶄新的脫鈣方法可大大縮短脫鈣的時間，從而提早分析及診斷，這對骨癌病人來說，尤其重要。此外，這個嶄新的脫鈣方法還配備了一個脫鈣終點偵查及警報系統以避免過度脫鈣。



超聲波脫鈣後的組織 (以 H&E 染色, 10x)



傳統脫鈣後的組織 (以 H&E 染色, 10x)



超聲波脫鈣機

本文由香港理工大學提供。



內地股票市場面臨重要轉折

蓬勃的股票市場有利於刺激私人消費

中國在過去數年經濟高速發展，2001-2005 年的每年平均增長達到 13.1%，但同期私人消費卻遠遠落後，只有 9.1% 的年均增長。今年首 10 個月，總體存款增長持續超過貸款增長，令銀行體系內的過剩存款高達 108,000 億元人民幣。

內地居民不願消費，最主要是因為退休和醫療的社會保障體系不完善，加上樓價和教育費用不斷上升，也促使民眾增加儲蓄應付生活所需。此外，內地股票市場沉寂多年，亦難以為內地居民提供有效的投資渠道以增加財富。

不過，政府在「十一·五」規劃中已清楚指出提高私人消費的重要性。為了推動經濟穩步邁向可持續發展的均衡增長道路，政府在未來幾年必須大力刺激消費，改變經濟增長方式。在此方面，建立一個完善的股票市場不失為一個最有效且快捷的方法，因為股市的蓬勃發展有利於將過剩的儲蓄轉化至更有效的投資用途，同時引發正面的財富效應，令內地居民更願意消費。

內地股票市場發展甚具潛力

內地股票市場過去幾年表現低迷，主要是因為上市公司管治水平低和投資者基礎薄弱。因此，內地政府正在這方面加緊一系列的股票市場改革。

首先，政府自 2005 年 4 月開始推行股權分置改革，目的是將佔市場總額三分之二的非流通股全部轉變為流通股，解決一直以來困擾內地股市發展的基本障礙，令 A 股公司成為符合國際公認標準的上市公司。而股權分置改革之後，大股東以往所持有的非流通股將可在承諾的禁售期後於市場上流通，這意味著股東屆時可在公司股價上升時套現獲利，令他們有更強的動力監督公司的管理層以提升公司管治水平。

但市場憂慮非流通股變成全流通之後市場供應過剩，令內地股市在改革初期一度表現疲軟。因此，政府進一步放寬境外投資者的限制，允許外國策略投資者從 2006 年 2 月起可買入已完成股權分置改革公司的股份至少 10%，但 3 年內不得轉售。此外，政府再額外增加 60 億美元的合資格境外機構投資者 (QFII) 的投資額度。這些措施有效舒緩了內地投資者面對的供應壓力，令上海 A 股指數隨後轉回升。

然而，最大的挑戰是重建內地投資者對於股市投資的信心。由於內地股市缺少藍籌股票，而且曾有人評論以往的內地股市投資如賭博，大約三分之二的上市公司管理差劣，不值得投資，故內地居民大都心有餘悸，不敢貿然重投股市。故此，政府的首要任務是鼓勵更多高質素和知名的內地企業重返 A 股市場上市。

其中，在香港上市的 H 股企業是主要目標之一。由於香港監管嚴謹，投資資訊較為全面和迅速，H 股企業通常較內地上市

企業更為注重提高公司管治水平和透明度。但由於內地資本賬仍未完全開放，內地投資者不能隨意買賣 H 股。因此，若這類優質公司返回內地股票市場上市，應可有效刺激內地投資者的買賣意欲。與此同時，政府正鼓勵優質的內地企業同時在內地和香港發行新股，譬如中國工商銀行在 10 月底以「A+H」的形式同時在兩地上市。

工商銀行在兩地上市的空前成功，顯示香港的名牌效應有利於改善內地投資者對傳統國有企業的不良印象，支持其 A 股股價上升。到目前為止，內地股票市場表現令人振奮。上海 A 股指數自年初至今上升七成，重越 2,000 點水平和升近 2001 年的歷史高位。

內地股票市場總值在 2005 年僅佔 GDP 的 18%，顯示內地股市的發展相對於其他成熟市場仍處於初級階段。不過，隨著越來越多藍籌公司的出現，內地股票市場應有極大的發展潛力。一般估計，若 2010 年內地股市總值上升至國內生產總值的 50%，則意味著可躍升 4 倍至 142,923 億元。

表 1. 股票市場總值佔國內生產總值的比率 (2005)

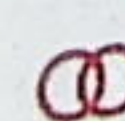
(當地貨幣單位：十億元)	股票市場總值 (2005)	國內生產總值 (2005)	比率
美國	16,915	12,456	136%
中國	3,243	18,308	18%
香港	8,180	1,382	592%
新加坡	428	194	220%
馬來西亞	682	495	138%
印度	24,894	8,720	285%

結語

由於內地現已擁有超過 1 萬億美元的外匯儲備，中央政府份外關注儲蓄過度囤積的問題。雖然內地居民生活節儉，慣於未雨綢繆大量儲蓄，但提高私人消費對於降低經濟增長對出口投資的依賴非常重要，亦有利於國家經濟的長遠發展，故政府在「十一·五」規劃中以此為首要目標。具體而言，一個蓬勃的內地股票市場將會為內地居民提供所需的投資渠道以爭取更高的回報，從而鼓勵他們消費。

內地股票市場改革近期成效顯著，令內地投資者逐漸回復股市投資信心。我們相信，隨著內地股市逐漸成熟，真正的轉折點將會很快出現，大量的內地居民將會更深入認識股票投資，更願意將資金從低回報的銀行存款及高風險的房地產投資中轉移至股市。屆時，內地持續的強勁經濟增長將推動股市蓬勃發展，內地投資者亦將真正感受到國家快速發展的經濟成果並更為樂意消費。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席經濟師鄧世安。



創新及科技基金

為提升香港經濟活動的增值力、生產力及競爭力，特區政府於 1999 年撥款 50 億元成立創新及科技基金，希望透過該基金鼓勵和協助香港的企業提升科技水平，並為其業務注入更多創新意念。基金的宗旨，是資助有助產業開發創新意念和提升科技水平的項目，以及對提升和發展產業非常重要的項目。截至 2006 年 10 月底止，創新及科技基金一共批准了 884 個項目，撥款金額達 26 億元。按核准項目計，獲資助的項目主要集中在資訊科技業 (30%)、電氣及電子業 (26%)、基礎工業 (15%) 和生物科技業 (12%)。

創新及科技基金下設四個資助計劃：

- 1) 創新及科技支援計劃 — 支援由大學、產業支援組織、專業團體及商會所進行的中下游研究發展項目。計劃下設「粵港科技合作資助計劃」，目的是加強香港與廣東省機構之間的科研合作。截至 2006 年 10 月底止，創新及科技支援計劃（連同粵港科技合作資助計劃）一共批准了 388 個項目，涉及撥款額約 21 億元。
- 2) 大學與產業合作計劃 — 重點在於加強本地大學與私營公司的合作關係，鼓勵私營公司充分善用各大學的知識及資源，以便推行更多研究發展工作。此計劃由三個計劃所組成，分別為「廠校合作研究計劃」、「合作研究等額補助金計劃」及「客席研究員產業研究計劃」。截至 2006 年 10 月底止，大學與產業合作計劃一共批准了 161 個項目，涉及撥款額約 1 億 8 千萬元。
- 3) 一般支援計劃 — 支援有助培養創新科技風氣的項目，以及有助提升本港產業和推動其未來發展的項目。計劃下設兩個子計劃，分別為「專利申請資助計劃」及「實習研究員計劃」，前者旨在透過撥款形式鼓勵本地公司及個人藉申請專利以保障其智慧成果，並把成果轉化為其資產；後者則旨在資助大學聘請實習研究員，以協助進行獲創新及科技支援計劃或大學與產業合作計劃下的合作研究等額補助金計



創新及科技基金撥款支持在香港科學園成立的「香港集成電路開發支援中心」，為集成電路設計公司提供一站式服務。

劃資助的研究發展項目。截至 2006 年 10 月底止，一般支援計劃批准了 39 個研究項目，涉及撥款額約 6,600 萬元；專利申請資助計劃則為 585 個個案提供了達 5,400 萬元的資助；而實習研究員計劃則撥出了約 500 萬元資助了 43 個申請。

- 4) 小型企業研究資助計劃 — 向尚未獲創業資金投資的科技創業者提供資助，以助其創立業務和進行研究發展及確立市場需求。截至 2006 年 10 月底止，該計劃共為 253 個核准項目提供了約 2.5 億元的資助。

有關以上各計劃的詳情和申請辦法，可瀏覽創新及科技基金網站：<http://www.itf.gov.hk/>。

三層撥款模式及研發中心

為更有效善用創新及科技基金的資源，政府於 2005 年制定了新的創新及科技發展策略，其中的主要措施，是為 5 個被確定為香港具備競爭優勢、且能符合市場需要的重點科技範疇¹設立研發中心，藉此推動和協調有關範疇內的研發工作，並進行科技轉移。

為配合新策略的推行，創新及科技基金採用了新的三層撥款機制。第一層撥款涉及研發中心的成立和運作。為此，創新及科技基金已預留約 26 億元，作為研發中心首五年的運作成本和個別研發項目的經費。5 所研發中心亦已於 2006 年 4 月正式成立並開始運作。

第二層撥款會資助不同核心主題的研發項目。政府將透過創新及科技基金下設的創新及科技支援計劃（包括粵港科技合作資助計劃），每年向各界有關主題徵求申請建議，藉以支援個別項目。

第三層並撥款則為具備富創意及較具前瞻性，並關乎嶄新科技的中下游研發項目提供支援。由於這些具前瞻性的科技未必能即時應用，因此業界在初期給予的支持可能會較少。透過這一層撥款資助的項目將不會預設主題。政府每年均會徵求撥款資助申請一次，並會以篩選的方式批核申請。

與此同時，創新及科技基金將繼續透過現有的一般支援計劃，資助有助培養創新科技風氣的項目；並透過小型企業研究資助計劃，提供等額補助金予科技企業創立業務。

本文由創新科技署提供。

¹ 五個重點科技範疇包括：(a) 汽車零部件；(b) 物流及供應鏈管理應用技術；(c) 紡織及成衣；(d) 納米科技及先進材料；以及 (e) 資訊及通訊技術（包括通訊技術、電子消費品、集成電路設計和光電子）。



廣西柳州市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

廣西柳州市屬廣西壯族自治區，轄下6縣4區。

地理位置

位於廣西中部，東北距桂林約150公里，西南距南寧約250公里，距北海港、防城港、欽州港約400公里。

面積

1.86萬平方公里

人口

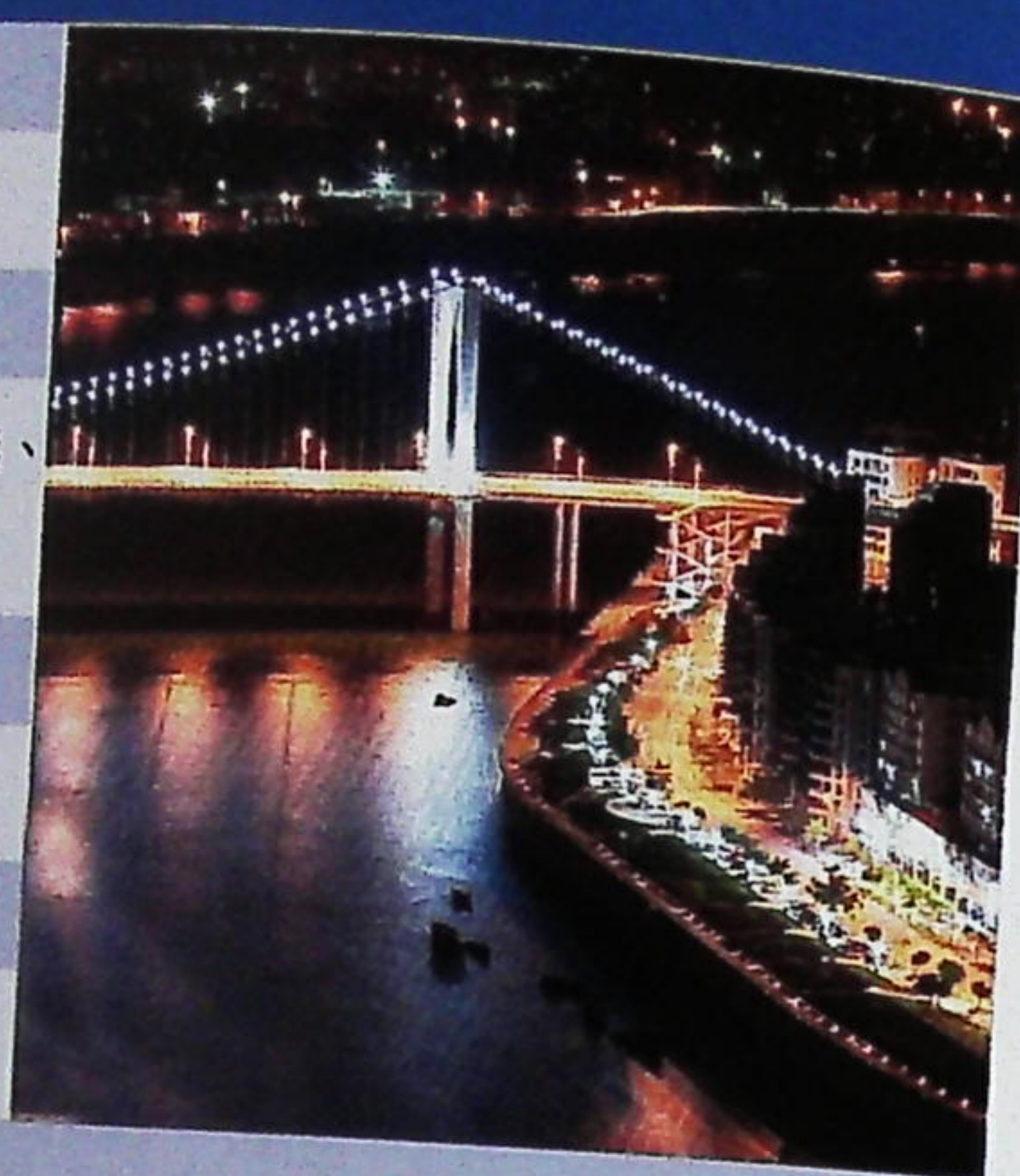
354.5萬

氣候

柳州地處中亞熱帶向南亞帶過渡的季風氣候帶。夏長炎熱，冬短不寒，雨量充沛，光溫豐足，雨熱同季，無霜期長。中、南部多年平均氣溫為20.6℃，而北部山區則在16.5℃之間。

天然資源

柳州有色金屬礦產資源豐富，保有儲量以金屬量計，錫達50萬噸、鎢41萬噸、鋅270萬噸、鉛48萬噸。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

• 陸路：柳州是貫通大西南與華東、中南、華南地區的鐵路樞紐，湘桂、黔桂、枝柳等國家鐵路幹線交匯於柳州。柳州是中國45條公路主要樞紐城市之一，209、322及323國道在柳州交匯，環城高速公路即將建成。

• 海路：柳州是國家一級口岸，柳江航運全年可通航300噸級船隻，上溯可至貴州，下航可達港澳，柳州鸛鴦江碼頭作業區年吞吐量120萬噸。

• 航空：柳州距桂林兩江國際機場約90分鐘車程，柳州白蓮機場已開通至北京、上海、廣州、深圳等航線。

供水設施及每度水費價格

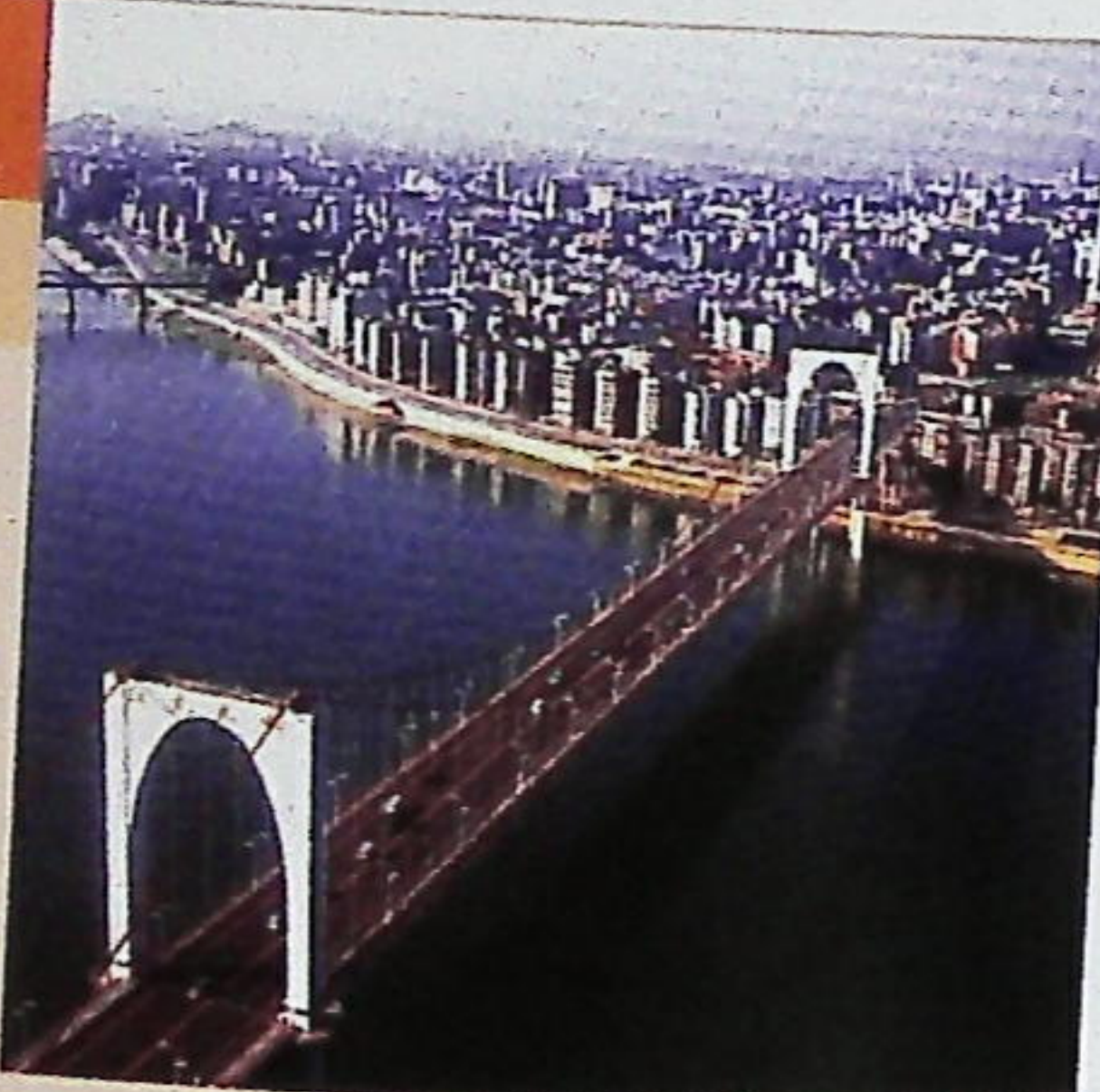
供水綜合生產能力達每日149萬噸，水質綜合合格率99.96%，充分保證了柳州市的工業與居民生活用水。

柳州市自來水收費標準（單位：元/立方米）

收費項目	水費	水資源費	污水處理費	合計
工業用水	1	0.02	0.5	1.52
經營服務性	1.5	0.02	0.5	2.02
特種用水	2	0.02	0.52	2.52

供電設施及每度電費價格

柳州市現有500千伏變電站2座，220千伏變電站7座，110千伏變電站31座，每年可供電量87.6億千瓦時，充分保障目前約80.9億千瓦時的用電需求。柳州境內有豐富的水力發電資源，紅花電站為主要供電項目，年均發電量約9.02億千瓦時。



廣西電網銷售電價（單位：元/千瓦時）

電價分類	用電量（千伏）	基準電價	豐水期電價（5-10月）	枯水期電價（11-4月）
商業電價	不足1	0.963	0.829	1.097
	1-10	0.955	0.823	1.087
	35及以上	0.955	0.823	1.087
非工業、普通工業電價	不足1	0.587	0.509	0.665
	1-10	0.582	0.504	0.66
	35及以上	0.575	0.498	0.652
大工業電價	1-10	0.5	0.435	0.565
	35-110	0.485	0.422	0.548
	110-220	0.47	0.409	0.533
	220及以上	0.46	0.401	0.519

通訊設備

柳州市是國家信息化試點城市，已形成以光纖為主，微波、衛星為輔的數字化傳輸網絡。柳州程控電話總容量89萬門，總用戶83.03萬戶。柳州移動GSM網容量逾百萬，移動電話用戶63.78萬戶。互聯網寬帶網基本覆蓋全市城鎮地區，共有互聯網用戶23.43萬戶。

勞工情況

勞動人口、教育程度及專業技能

柳州作為廣西工業重鎮，多年來培養和儲備了大量的技術工人，技術人才資源非常豐富。柳州市企業在崗職工約30萬人，其中技術工人約23萬，已獲得職業資格證書的人數14萬，初級5.6萬、中級6.5萬、高級工以上1.9萬。技術工人主要集中於冶金、汽車業、機械等製造業。在製造業中，高級工佔比例達25%，中級工的比列達30%以上。柳州市人才交流開發中心、人才市場和職業介紹服務中心，全面提供各層次人才交流、培訓服務。

勞工工資

柳州市最低工資標準為每人月薪500元人民幣。

產業結構及政策優惠

重點發展之工/商業

• 汽車工業：柳州是中國西部重要的汽車製造基地，現已形成覆蓋轎車、商務乘用車、微型車、特種汽車、重型運載汽車的規模生產，融零配件生產、市場營銷等於一體的汽車產業體系。目前，柳州整車產量在中國排名第五位。

• 機械工業：以工程機械、空壓機、預應力錨具等產品為代表，柳工裝載機、歐維姆預應力錨具在國內市場佔有率排名第一。

• 冶金工業：主導產品以鋼鐵和有色金屬及深加工為主，鋼材、鋅錠、氧化鋅、鉛、鎢、立德粉、鋁等產品在國內外市場佔有重要地位。

保稅區/高新技術產業園

柳州高新技術產業開發區

是享受國家級高新技術產業開發區優惠政策的省級開發區，由中心區和官塘創業園兩部份組成。中心區設有國家級創業服務中心，重點發展新材料、電子技術、機電一體化、軟件開發、生物製藥等高新技術產業。官塘創業園區重點發展以有色金屬材料深加工為主的新材料產業，以先進製造技術為主導的機電一體化產業，以及電子信息與計算機軟件企業、生物製藥和環保產業等。



柳州陽和工業新區

是省級經濟技術開發區，規模總面積約 90 平方公里，是未來柳州乃至廣西的製造業中心，將建成以工業為主，集產業發展、商貿、居住和休閒為一體的城市新區。區內重點發展汽車及零部件製造業，以工程機械和通用機械為主的機械製造業，機電一體化和環保設備製造業，高技術現代化生物醫藥產業及其他具有良好發展前景的高新技術產業；注重發展為工業配套的金融、貿易等服務業。

投資優惠

減免稅優惠：

• 免徵地方所得稅：

外商在柳州舉辦的企業，凡屬下列情況之一的，免徵地方所得稅：
產品出口型和先進技術型企業，或者出口產品產值達到當年企業產品產值 50% 以上，經市、縣稅務部門核定的企業；開發能源、交通、港口建設等基礎設施的企業；在三江、融水、融安縣開辦的企業；興辦農、林、牧、漁企業；企業轉讓科研成果取得的收入；總投資額在 300 萬美元以上，減免稅期滿後，當年利潤不滿 100 萬元人民幣的，經市、縣稅務部門批准的企業。

• 減免房產稅：

按企業自有房產帳面原值一次減除 30% 後的餘值計徵，年稅率 1.2%，租金收入稅率 12%，企業繳納房產稅有困難的，可申請報經自治區稅務局批准在一定期限內減免房產稅。

• 減免車船使用牌照稅：

乘人客車每年稅額分別為 140 元和 160 元人民幣，載重客車每噸每年 40 元人民幣。機動船舶由海關徵收噸稅，免徵車船使用牌照稅。

財政返還優惠：

- 興建中外合資經營的港口碼頭專案，合營期限 15 年以上的，從開始獲利年度起，第 1 年至第 5 年免徵所得稅；第 6 年至第 10 年減半徵收所得稅，納稅後由財政部門列支全部返還；第 11 年至第 15 年繳納的所得稅，納稅後由財政部門列支返還 20-50%。
- 外商興辦的產品出口型和先進技術型企業，納稅後歸還銀行貸款有困難的，經市人民政府批准，可以在一定期限內由財政適當返還。
- 外商在柳州興辦的產品出口型、先進技術型外商投資生產性企業，報經市稅務部門批准，可實行固定資產加速折舊。



附加資料（例如：旅遊）

柳州是南中國史前古人類「柳江人」的發祥地，建制於公元前 111 年的西漢王朝，距今已有 2,100 多年的歷史，唐代大文豪柳宗元曾任柳州刺史。柳州市區青山環繞，綠水抱城，被譽為「世界第一天然大盆景」，柳州盛產奇石，有「柳州奇石甲天下」的美譽。

聯絡方式

廣西柳州市招商促進局

地址：中國廣西柳州市高新一路 15 號 9 樓
電話：86-772-2632792
傳真：86-772-2632752
電郵：gxlszscjj@163.com

加工貿易快線資訊速遞

解讀《個人所得稅自行納稅申報辦法（試行）》



頭條新聞：

1. 廣東省地方稅務局：解讀《個人所得稅自行納稅申報辦法（試行）》

廣東省地方稅務局有關官員近日就《辦法》作出解釋，指廣東省 2006 年所得 12 萬元以上的納稅人應在 2007 年 3 月底前向當地主管地稅機關自行申報。如果納稅人未在規定期限內辦理納稅申報和報送納稅資料的，由稅務機關責令限期改正，可以處 2,000 元以下的罰款；情況嚴重的，可以處 2,000 元以上 10,000 元以下的罰款。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1881

2. 加工貿易最新情況

省外經貿廳的官員亦表示，中央五部委聯合發出的財稅 2006 139 號和 145 號文件，均是根據產業政策和貿易政策對出口退稅進行結構性調整，嚴格限制「兩高一資」（高污染、高能耗、資源性）和內地緊缺的重要資源及原材料產品的出口，鼓勵高新技術產品出口和國內緊缺的重要資源及原材料的進口，從而引導加工貿易轉型升級，促進加工貿易健康協調發展。其後，就上述兩份文件的影響，內地政府積極聽取商界的意見，並予以高度重視，商務部、海關總署、環保總局發出 82 號公告，公布了新一批加工貿易禁止類目錄。該公告紓緩了商界壓力，對廣東省加工貿易不會產生大的影響。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1851

熱點話題：

1. 海關總署：公布新增加的香港享受零關稅貨物原產地標準表

海關總署公布了《2007 年 1 月 1 日起新增加的香港享受零關稅貨物原產地標準表》和《2007 年 1 月 1 日起新增加的澳門享受零關稅貨物原產地標準表》，並於 2007 年 1 月 1 日起執行。兩表中使用了簡化的貨物名稱，其範圍與 2006 年《中華人民共和國進出口稅則》中相應稅號的貨品一致。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1874

2. 《深圳市工傷保險浮動費率暫行辦法（草案）》

深圳市擬實行工傷保險浮動費率機制，以及深圳現行工傷保險繳費按行業風險分為三類的內容。根據上述《辦法》，

浮動費率將針對第二類和第三類工傷事故發生風險較大的行業，對工傷事故多發企業，下一年將按原繳費比例的 120% 或 150% 徵收工傷保險費；對無工傷事故或工傷事故較少的企業，下一年將按原繳費比例的 50% 或 80% 徵收。《辦法》預計將於今年內上報深圳市政府。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1871

3. 兩稅合併後企業稅收優惠將按產業制定

財政部有關官員近日表示，內外資企業所得稅合併後，企業所得稅優惠將按產業而不是內外資企業來制定實施。屆時，產業綜合利用、節能、節水、農業、環保、高新技術等產業內的企業有望享受所得稅優惠政策。財政部日前亦已出台《可再生能源發展專項資金管理暫行辦法》，重點扶持發展生物乙醇燃料、生物柴油等石油替代產品。另據報導，兩稅合併的一大趨勢是稅收優惠政策的大調整，由過去的以區域優惠為主，轉為以產業優惠為主，兼顧區域性，使稅收政策體現產業政策。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1876

4. 國家稅務總局發文停止執行 51 號文，促進粵東地區發展

國家稅務總局曾於 2000 年初下發了《關於嚴格加強廣東省潮汕地區購進出口貨物退（免）稅管理的通知》（國稅函 2000 51 號），要求各地對出口企業凡從潮汕地區購進出口貨物申請退稅的，各主管出口退稅的稅務機關在進行退稅單證審核、報關單等電子資訊核對的同時必須向貨源地稅務機關進行函調。日前，國家稅務總局發布《出口貨物稅收函調辦法》的通知（國稅發[2006]165 號），指從 2006 年 12 月 1 日開始，稅務機關將按照新的函調管理辦法辦理出口退稅，同時停止執行 51 號文。根據新辦法，退稅部門發現出口貨物貨源存在疑點，經退稅評估分析發現存在異常情況，對供貨企業生產、經營及納稅情況有疑問或者發現認為有需要調查的其他情況的四種情形下，將向貨源地縣級以上稅務機關發函調查，並依據回函情況進行處理。未收到回函前，對於尚未辦理的退（免）稅款，退稅部門暫不辦理。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1886

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。

冬季進補 男女大不同

聖誕剛過，春節又至，大小派對及宴會，令保持最佳狀態成了女士的首要任務。加上隆冬時分，天氣乾燥，容易導致皮膚暗啞及出現幼紋、喉乾聲沙、腸胃不適等問題，這也是補品在冬季大賣的原因。若問女士進補什麼，首選必是燕窩；男士補品則以冬蟲夏草為優。

燕窩 女士潤膚首選

中醫認為，燕窩入肺經，肺主皮毛，強肺即有助潤澤肌膚，令肌膚細緻白滑。從科學角度看，燕窩富含豐富的蛋白質及大量的表皮再生因子（即 Epidermal Growth Factor，簡稱 EGF），能加速細胞分裂，促進表皮生長，滋養及活化皮膚細胞，由內至外改善乾燥、暗啞、幼紋等肌膚問題，效果顯著持久。

外形完整味腥為佳

大家不時會聽到執法部門搜出冒牌燕窩，因為燕窩售價高昂，有奸商不惜以身犯險「掛羊頭賣狗肉」，以劣質燕窩充好貨。選擇優質燕窩時，可留意以下細節，避免被騙：

1. **纖維清晰**：質素高的燕窩，其背後纖維應是愈多愈好，並且一絲絲清晰可見，紋理清楚，粗幼不一。
2. **味道帶腥**：天然未煮的燕窩，略帶腥味，用水浸發後，腥味會更濃。
3. **外形完整**：燕窩的形狀完整、大片。燕窩成半月形及兜狀窩形，內部絲幼分明。
4. **發大5倍**：燕窩浸水後，平均可發大3至5倍；較上等的「頭期官燕」，可以發大5至8倍（以重量計）。
5. **乾身粗糙**：全乾的燕窩身會較為粗糙，而且特別乾脆。挑選最優質的燕窩，需要豐富燕窩知識。顧客最好到信譽良好的商舖購買，若商店擁有燕屋、加工場，以「一條龍」式生產的話，整個生產、篩選、加工及銷售過程便能嚴格監控，確保產品質素。



冬蟲夏草 男士進補首選

男士長期為事業拼搏，消耗不少精神及體力，加上秋冬氣候影響，身體變得虛弱，人也容易感到浮燥。冬蟲夏草中的蟲草素、蟲草核酸、甘露醇、蛋白質等，可增強免疫力，功效顯著。冬蟲夏草更可補腎益肺，又可補肝、保養心臟和血管等。

防奸商滲雜質「呢秤」

最好的冬蟲夏草來自青藏高原，那裏無污染的環境，令冬蟲夏草質素更好，效用更高。購買冬蟲夏草需要留意內部有沒有被混入雜質「呢秤」：

1. **鉛枝**：不良商人會於冬蟲夏草中加入鉛枝及鐵枝令重量增加，所以應該選擇經過金屬探測器檢測的蟲草，保證冬蟲夏草絕無鉛枝。
2. **竹籤**：有商人會用竹籤修補斷節及令重量增加。信譽好的商舖會有專業檢測人員逐一挑選及檢查冬蟲夏草。
3. **水分**：部分商人更會將冬蟲夏草浸入泥水，令重量增加；購買時務必注意冬蟲夏草是否乾身。



以下介紹一款「蟲草燕窩秋冬滋陰湯」，蟲草燕窩兼備，男女皆宜。

蟲草燕窩秋冬滋陰湯（一至二人份量）

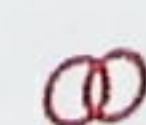
功效：秋冬時節，氣候乾燥，容易傷及嬌嫩的肺組織，導致口乾咽燥、乾咳少痰、皮膚乾燥、便秘等症狀。此湯有補肺益腎，益氣化痰，滋養肺陰，潤澤肌膚之功效。

材料：冬蟲夏草三錢、燕窩四錢、白果十粒、南北杏各三錢、瘦肉三兩、鹽適量

方法：

1. 燕窩浸發，洗淨瀝乾後放入燉盅內，加適量開水烹燉，備用。（烹燉時間視乎燕窩種類。選購燕窩時，可向店員查詢）
2. 白果去殼，去衣取肉，洗淨搗爛。
3. 其他材料洗淨。瘦肉汆水。
4. 除燕窩，所有材料放進煲內，加水四碗以文火煲約一個半小時。
5. 加入燕窩再煲十五分鐘，下鹽調味即成。

資料來源：官燕棧 查詢：2390 6668



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
02.02.2007	平衡計分卡工作坊 — 策略性量度績效之工具：理論工作坊 Workshop on Balanced Scorecard - Measurement by Objectives: Theory Workshop	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)平衡計分卡的背景、理念及功能；(2)平衡計分卡與其他管理體系的融合；(3)四個量度範疇(財務、顧客、內部流程、學習與發展)及因果關係；(4)制定主要績效指標、可量化目標及行動計劃；(5)將企業目標轉化為部門及個人行動計劃；(6)平衡計分卡的推行策略及部署；(7)建立平衡計分卡步驟及注意事項；(8)企業推行平衡計分卡個案分享。				
09.02.2007	平衡計分卡工作坊 — 策略性量度績效之工具：深造實習工作坊 Workshop on Balanced Scorecard - Measurement by Objectives: Advance Practical Workshop	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)平衡計分卡理念及推行策略摘要；(2)建立平衡計分卡模擬活動(在導師指導下模擬擔任平衡計分卡項目經理的角色，以小組活動型式實習如何制訂平衡計分卡，導師會就學員的設計給予意見及提供改善方法。學員並會獲得一套簡明易用的工具，包括應用練習表格、推行藍圖和實例，供日後制訂平衡計分卡時使用。)				
13.03.2007	內地零售營銷與客戶管理 實務工作坊 — 單元一：營銷隊伍管理 — 跨越中國不同城市的管理辦法和法規 Workshop on Sales and Marketing and Customer Management in China (1)	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)國內銷售戰略；(2)如何激勵銷售隊伍；(3)銷售業務的控制；(4)銷售隊伍的溝通；(5)銷售管理策略——以最新的工具/手法裝備銷售隊伍。				
20.03.2007	內地零售營銷與客戶管理 實務工作 — 單元二：滲透國內市場及拓展業務 Workshop on Sales and Marketing and Customer Management in China (2)	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)國內市場研究技巧；(2)不同文化背景的消費者行為；(3)中國稅務與關稅(營業稅、消費稅、增值稅及關稅)；(4)各種銷售渠道的有關中國法規(陳列室、倉庫和銷售點、委託代銷與批發、百貨公司專櫃)；(5)中國用人法規實務(個人所得稅及社會保障供款、不同銷售點的僱員之安排)。				
27.03.2007	內地零售營銷與客戶管理 實務工作坊 — 單元三：國內有效營銷技巧 Workshop on Sales and Marketing and Customer Management in China (3)	廠商會大廈6字樓 培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 2815 4836 ✉: xtm@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)有效向國內客戶表達基本步(如何有系統及有感染力地推銷、有效結束對話的方法)；(2)向客戶講解主要的得益(確認客戶的需求、突出得益、就不同文化背景的客戶的演示方式)；(3)如何轉化抗拒為接納(何時讓步、處理疑問及投訴、克服障礙)；(4)進一步推銷更多產品的技巧。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
01-04.02.2007	教育及職業博覽2007 Education & Careers Expo 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	教育及職業資訊、書刊及教材 Information on education & careers, books, stationery and educational supplies	香港貿易發展局及勞工處 Hong Kong Trade Development Council and Labour Department ☎: (852) 2240 4358 / 2594 7805 ☎: (852) 2824 0026 / 2152 9455 ✉: exhibitions@tdc.org.hk & ced-cas@labour.gov.hk Ⓔ: http://www.hkeducationexpo.com
26.02-01.03.2007	2007香港國際毛皮時裝展覽會 2007 Hong Kong International Fur & Fashion Fair	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類毛皮時裝 Fur & leather garments, fur skins, furrier's tools, accessories, pelts & machinery	香港毛皮業協會 Hong Kong Fur Federation ☎: (852) 2367 4646 ☎: (852) 2739 0799 ✉: fur@hkff.org Ⓔ: http://www.hkff.org
06-10.03.2007	香港國際珠寶展2007 Hong Kong International Jewellery Show 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	珠寶首飾、鑽石、珠寶刊物及服務、品牌錶及時鐘 Fine jewellery, diamonds, trade publications & services, brand name watches & clocks	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk Ⓔ: http://www.hkjewellery.com



CMA TRAINING
廠商會培訓中心

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構,旨在提供全面而優質的培訓服務,促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)

電話: 2542 8635 / 2542 8691 傳真: 3421 1092 / 2815 4836

電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk

特色課程／服務

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理:專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊;專家提供在線支援、解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書,供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套设施
~ 先進的專用培訓場地,地處中環,並提供課間免費茶點





香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



全方位支援服務 助您開拓無限商機

廠商會主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

會員名錄・會員通訊・廠商會月刊「企業雄才」・
廠商會網站・「會員企業推廣金頁」・「會員特惠計
劃小冊子」・「工展會消費指南」



查詢電話：2542 8622；電郵：emd@cma.org.hk；
網址：www.cma.org.hk